叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 原生土壤(the Native Soil) 000001

2. 原生土壤(the Native Soil) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

原生土壤(The Native Soil)
第1/2页

[ðə; ði]
The
这

这

['neɪtɪv]
Native
本国的

本国的

[sɔɪl]
Soil
土壤

土壤

[baɪ]['ælən][iː] . [nɜːrs]
by Alan E . Nourse
经过 艾伦 E . 诺尔斯

作者：艾伦·E·诺斯

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn] ['viːnəs] ,
BEFORE the first ship from Earth made a landing on Venus ,
前 这 第一的 船 从 地球 制成 一个 降落 在 金星 ，

在地球第一艘飞船登陆金星之前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wɒt] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klaʊd] ['leɪəz]
there was much speculation about what might be found beneath the cloud layers
那里 曾是 很多 推测 关于 什么 可能 是 成立 下面 这 云 层
[əb'skjʊr] [ðæt] ['plænɪts] ['sɜːfɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [əb'zɜːrvər] .
obscuring that planet's surface from the eyes of all observers .
遮蔽 那 行星的 表面 从 这 眼睛 的 全部 观察员 .

人们纷纷猜测，遮蔽着这颗行星表面的云层之下，究竟隐藏着什么。

[wʌn] [skuːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['viːnəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
One school of thought maintained that the surface of Venus was a jungle ,
一 学校 的 想法 维持 那 这 表面 的 金星 曾是 一个 丛林 ，

一种观点认为金星表面是一片丛林。

[ræŋk] [wɪð] [hɒt] - [haʊs] ['mɔɪstʃə(r)] , ['krɔːlɪŋ] [wɪð] ['raɪðɪŋ] ['fɔːnə] [ænd; ənd] [mæn] - ['iːtɪŋ] ['flaʊəz]
rank with hot - house moisture , crawling with writhing fauna and man - eating flowers
秩 和 热的 - 房子 水分 ， 爬行 和 扭动 动物 和 男人 - 吃 花朵
.
.
.

空气中弥漫着温室般的潮湿气息，爬满了蠕动的动物和食人花。

[ə'nʌðə(r)] [gruːp] [kən'tend] ['hɒtli] [ðæt] ['viːnəs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ærɪd] ['dezət] [ɒv; əv] [wɪnd] - [kɑːrvd]
Another group contended hotly that Venus was an arid desert of wind - carved
其他 团体 有争议 热 那 金星 曾是 一个 干旱 沙漠 的 风 - 雕刻
['sændstəʊn] ,
sandstone ,
砂岩 ，

另一派则激烈地争论说，金星是一片干旱的沙漠，由风蚀形成的砂岩构成。

[draɪ][ænd; ənd]['kruːəl] , ['wɪpɪŋ] [dʌst] ['ɪntuː] [klaʊdz] [ðæt] ['sʌnlaɪt] [kʊd; kəd]['nevə(r)] ['penətreɪt] .
dry and cruel , whipping dust into clouds that sunlight could never penetrate .
干燥 和 残忍的 , 鞭打 灰尘 进入 云 那 阳光 可以 绝不 穿透 .

干燥而残酷，扬起的尘土形成阳光永远无法穿透的云层。

['ʌðə(r)z] [prəg'nɔstikeit] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['plænɪt] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['sɒlɪd] [graʊnd] [æt; ət][ɔːl] ,
Others prognosticated an ocean planet with little or no solid ground at all ,
其他的 预后 一个 海洋 行星 和 小的 或者 不 坚硬的 地面 在 全部 ,

另一些人则预言这将是一颗海洋星球，几乎没有或完全没有坚实的地面。

['pɑːpjuleɪtid][baɪ] [ɪ'nɔːməs] ['sɜːpənts] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][fɜːst] ['əːθliŋz] [wɪð] [dʒɔːz] [ə'geɪp] .
populated by enormous serpents waiting to greet the first Earthlings with jaws agape .
人口稠密 经过 巨大的 蛇 等待 到 迎接 这 第一的 地球人 和 下颚 博爱 .

那里居住着巨大的蛇，张着血盆大口等着迎接第一批地球人。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
But nobody knew , of course .
但 无人 知道 , 的 课程 .

当然，谁也不知道。

['viːnəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
Venus was the planet of mystery .
金星 曾是 这 行星 的 神秘 .

金星是一颗充满神秘感的行星。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [ɜːθ] [ʃɪp] ['faɪnəli]['lændɪd][ðeə(r)] , [ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti]
When the first Earth ship finally landed there , all they found was a great quantity
什么时候 这 第一的 地球 船 最后 登陆 那里 , 全部 他们 成立 曾是 一个 伟大的 数量
[ɒv; əv] [mʌd] .
of mud .
的 泥 .

当第一艘地球飞船最终降落在那里时，他们发现的只有大量的泥浆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [mʌd] [ɒn] ['viːnəs] [tuː; tə][gəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [twaɪs] , [wɪð] [sʌm; səm]
There was enough mud on Venus to go all the way around twice , with some
那里 曾是 足够的 泥 在 金星 到 去 全部 这 方式 大约 两次 , 和 一些
[left]['əʊvə(r)] .
left over .
左边 超过 .

金星上的泥浆足够绕金星一周两圈，还有剩余。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] , [wet] , ['sɒgi] [mʌd] — ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] .
It was warm , wet , soggy mud — clinging and tenacious .
它 曾是 温暖的 , 湿的 , 湿漉漉的 泥 — 依恋 和 顽强 .

那是温暖、潮湿、泥泞的泥浆——黏性很强，难以清除。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] .
In some places it was gray , and in other places it was black .
在 一些 地方 它 曾是 灰色的 , 和 在 其他 地方 它 曾是 黑色的 .

有些地方是灰色的，有些地方是黑色的。

[ˌels'weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veəriɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [braʊn] , ['jeləʊ] , [griːn] , [bluː]
Elsewhere it was found to be varying shades of brown , yellow , green , blue
别处 它 曾是 成立 到 是 变化 色调 的 棕色的 , 黄色的 , 绿色的 , 蓝色的
[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] .
and purple .
和 紫色的 .

其他地方则发现了不同深浅的棕色、黄色、绿色、蓝色和紫色。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [mʌd] .
But just the same , it was still mud .
但 只是 这 相同的 , 它 曾是 仍然 泥 .

但即便如此，它仍然是泥浆。

[ðə; ði] [spɑːs] [vi'njuːsiən] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [gruː] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [smɔːl] [vi'njuːsiən] ['neɪtɪvz]
The sparse Venusian vegetation grew up out of it ; the small Venusian natives
这 疏 金星 植被 生长 向上 出去 的 它 ; 这 小的 金星 本地人
[lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
lived down in it ;
居住地 向下 在 它 ;

金星上稀疏的植被从中生长出来；金星上的矮小居民就生活在其中；

[ðə; ði] [stiːm] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː]
the steam rose from it and the rain fell on it , and that , it
这 蒸汽 玫瑰 从 它 和 这 雨 跌倒 在 它 , 和 那 , 它
[siːmd] , [wɒz; wəz] [ðæt] .
seemed , was that .
似乎 , 曾是 那 .

蒸汽从它上面升腾而起，雨水落在它上面，似乎事情就是这样了。

[ðə; ði] ['plænɪt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [mɪ'stɪəriəs] .
The planet of mystery was no longer mysterious .
这 行星 的 神秘 曾是 不 更长 神秘 .

神秘的星球不再神秘了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['mesi] .
It was just messy .
它 曾是 只是 凌乱的 .

场面一片混乱。

['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
People didn't talk about it any more .
人们 没有 讲话 关于 它 任何 更多的 .

人们不再谈论这件事了。

[bʌt; bət] [tɛkn'ɒlədʒɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪpə(r)] [ˌfɑːmə'sjuːtɪklz] , [ɪŋk] . , [ɑː(r)] & [diː] [skwɒd] [faʊnd] [ə; eɪ]
But technologists of the Piper Pharmaceuticals , Inc . , R & D squad found a
但 技术人员 的 这 派珀 药品 , 公司 . , 拉 & D 队 成立 一个
['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [mʌd] .
certain charm in the Venusian mud .
肯定 魅力 在 这 金星 泥 .

但 Piper Pharmaceuticals, Inc. 研发团队的技术人员却在金星的泥浆中发现了某种魅力。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['sendɪŋ] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['veri] ['siːkrət] [rɪ'pɔːts] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs]
They began sending cautious and very secret reports back to the Home Office
他们 开始 发送 谨慎 和 非常 秘密 报告 后退 到 这 家 办公室
[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [dʒʌst] [wɒt] ,
when they discovered just what ,
什么时候 他们 发现 只是 什么 ,

当他们发现真相后，便开始谨慎地向内政部秘密发送报告。

[ɪg'zæktli] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [vi'njuːsiən] [mʌd] [bɪ'saɪdz] [vi'njuːsiən] ['neɪtɪvz] .
exactly was growing in that Venusian mud besides Venusian natives .
确切地 曾是 生长 在 那 金星 泥 除了 金星 本地人 .

除了金星原住民之外，金星泥土中也生长着某种东西。

[ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] ['prɒmptli] [bɔːt] [ʌp] [fʊl] [ɪk'splɒrət(ə)ri] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði]
The Home Office promptly bought up full exploratory and mining rights to the
这 家 办公室 及时 买 向上 满的 探索性的 和 矿业 权利 到 这
['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [stiːl] ,
planet for a price that was a brazen steal ,
行星 为了 一个 价格 那 曾是 一个 厚颜无耻 偷 ,

内政部迅速以极其低廉的价格买下了该星球的全部勘探和采矿权。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ['ɪntuː] [ʃɪps] [ænd; ənd]
and then in high excitement began pouring millions of dollars into ships and
和 然后 在 高的 激动 开始 浇注 百万 的 美元 进入 船舶 和
[mə'ʃiːnz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌdi] ['plænɪt] .
machines bound for the muddy planet .
机器 边界 为了 这 浑 行星 .

然后，人们兴奋不已，开始向开往那颗泥泞星球的船只和机器投入数百万美元。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [met] [huːts] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [wɪð] ['siːkrət] [smaɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌbd]
The Board of Directors met hoots of derision with secret smiles as they rubbed
这 木板 的 导演 遇见 呼啸声 的 嘲笑 和 秘密 微笑 作为 他们 摩擦
[ðeə(r)][hændz][tə'geðə(r)] ['sɒftli] .
their hands together softly .
他们的 双手 一起 轻轻 .

面对嘲笑声，董事会成员们暗自窃喜，轻轻搓着手。

['speʃ(ə)l] [kruːz] [ɒv; əv] [sai'kɔledʒist] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['viːnəs] [tuː; tə]['kɒntækt][ðə; ði]
Special crews of psychologists were dispatched to Venus to contact the
特别的 船员 的 心理学家 是 已派出 到 金星 到 接触 这
['neɪtɪvz] ; [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,
natives ; they returned ,
本地人 ; 他们 返回 ,

科学家派遣了专门的心理学家小组前往金星与当地居民接触；他们返回后，

[ɪg'zjuːbərənt] , [wɪð] [test] - [rɪ'zʌlts] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] , [ɪn'telɪdʒənt] ,
exuberant , with test - results that proved the natives were friendly , intelligent ,
旺盛 , 和 测试 - 结果 那 已证实 这 本地人 是 友好的 , 聪明的 ,
[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ,
co - operative and resourceful ,
合作 - 操作 和 足智多谋 ,

测试结果显示，当地居民热情友好、聪明机智、乐于合作且足智多谋，他们充满活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [rʌbd] [ðeə(r)][hændz][mɔː(r)] ['iːgəli] [tə'geðə(r)] ,
and the Board of Directors rubbed their hands more eagerly together ,
和 这 木板 的 导演 摩擦 他们的 双手 更多的 急切地 一起 ,

董事会成员们更加迫不及待地搓着手。

[ænd; ənd] [pɔː] [mɔː(r)] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪpə(r)][vi'njuːsiən] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
and poured more money into the Piper Venusian Installation .
和 倾倒 更多的 钱 进入 这 派珀 金星 安装 .

并向 Piper 金星装置投入了更多资金。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ðeɪ] [θɔːt] .
It took money to make money , they thought .
它 采取 钱 到 制作 钱 , 他们 想法 .

他们认为，要想赚钱就得先投入资金。

[let] [ðə; ði] [fuːlz] [lɑːf] .
Let the fools laugh .
让 这 傻瓜 笑 .

让傻瓜们笑吧。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [lɒŋ] .
They wouldn't be laughing long .
他们 不会 是 笑 长的 .

他们笑不了多久。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['paɪpə(r)] [ˌfɑːmə'sjuːtɪklz] , [ɪŋk] . , [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] [wen] [ðeɪ]
After all , Piper Pharmaceuticals , Inc . , could recognize a gold mine when they
后 全部 , 派珀 药品 , 公司 . , 可以 认出 一个 金子 矿 什么时候 他们
[sɔː] [wʌn] .
saw one .
锯 一 .

毕竟，Piper Pharmaceuticals, Inc. 一眼就能看出这是一座金矿。

[ðeɪ] [θɔːt] .
They thought .
他们 想法 .

他们想。

['rɒbət] ['kiːlˌænd] , ['speʃ(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['paɪpə(r)]
Robert Kielland , special investigator and trouble shooter for Piper
罗伯特 基兰 , 特别的 研究者 和 麻烦 射击游戏 为了 派珀
[ˌfɑːmə'sjuːtɪklz] , [ɪŋk] . ,
Pharmaceuticals , Inc . ,
药品 , 公司 . ,

Robert Kielland，Piper Pharmaceuticals, Inc. 的特别调查员和问题解决专家

[meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['fæbjələs] [vi'njuːsiən] [mʌd] [wen]
made an abrupt and intimate acquaintance with the fabulous Venusian mud when
制成 一个 突然 和 亲密的 熟人 和 这 太棒了 金星 泥 什么时候
[ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ðæt] ['sɒgi] ['plænɪt] .
the landing craft brought him down on that soggy planet .
这 降落 工艺 带来 他 向下 在 那 湿漉漉的 行星 .

当登陆艇把他带到那颗潮湿的星球上时，他与神奇的金星泥浆有了一次突如其来的亲密接触。

[hiː; hi][hæd; həd] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['bʌb(ə)l] - [ʃeɪpt] ['ɔːbɪt(ə)l] ['trænspɔːt] [ʃɪp] [tuː; tə]
He had transferred from the great bubble - shaped orbital transport ship to
他 有 转移 从 这 伟大的 气泡 - 形状 轨道 运输 船 到
[ðə; ði] [sliːk] ['lændɪŋ] [krɑːft][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
the sleek landing craft an hour before ,
这 光滑 降落 工艺 一个 小时 前 ,

一个小时前，他从巨大的泡泡状轨道运输飞船转移到了流线型的登陆艇上。

[bɔːd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
bored and impatient with the whole proposition .
无聊的 和 不耐烦 和 这 所有的 主张 .

我对整个提议感到厌倦和不耐烦。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['viːnəs] .
He had no desire whatever to go to Venus .
他 有 不 欲望 任何 到 去 到 金星 .

他根本不想去金星。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk] [mʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk]['frʌntɪə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .
He didn't like mud , and he didn't like frontier projects .
他 没有 喜欢 泥 , 和 他 没有 喜欢 边境 项目 .

他不喜欢泥泞，也不喜欢边远地区的工程项目。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['paɪpə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
There had been nothing in his contract with Piper demanding that he
那里 有 到过 没有什么 在 他的 合同 和 派珀 要求 那 他
['træv(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)]['plænɪts][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːtiz] ,
travel to other planets in pursuit of his duties ,
旅行 到 其他 行星 在 追逐 的 他的 职责 ,

他与派珀签订的合同中没有任何条款要求他为了履行职责而前往其他星球。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] .
and he had balked at the assignment .
和 他 有 犹豫不决 在 这 任务 .

他一开始对这项任务有所抵触。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['bəʊnəs] [tʃek] [ðeɪ] ['ɒfəd] [hɪm][tuː; tə][help]
He had even balked at the staggering bonus check they offered him to help
他 有 甚至 犹豫不决 在 这 令人震惊 奖金 查看 他们 提供 他 到 帮助
[hɪm][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
him get used to the idea .
他 得到 用过的 到 这 主意 .

即使是他们为了帮助他接受这个想法而提供的巨额奖金，他也犹豫不决。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [suː'pɪəriə(r)]
It was not until they had convinced him that only his own superior
它 曾是 不是 直到 他们 有 确信 他 那 仅有的 他的 自己的 优越的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

直到他们让他相信只有他自己卓越的判断力才能做到这一点，

[hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] - [ʃɑːp] [maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːdnrəli] [ʃruːd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
his razor - sharp mind and his extraordinarily shrewd powers of observation
他的 剃刀 - 锋利的 头脑 和 他的 非常 精明 权力 的 观察
[ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [pʊl] ['paɪpə(r)] [ˌfɑːmə'sjuːtɪklz] ,
and insight could possibly pull Piper Pharmaceuticals ,
和 洞察力 可以 可能 拉 派珀 药品 ,

他敏锐的头脑和非凡的观察力和洞察力可能会让Piper Pharmaceuticals公司破产。

[ɪŋk] . , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌdhəʊl] [ðeid] ['gɒtn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Inc . , out of the mudhole they'd gotten themselves into , that he had
公司 . , 出去 的 这 泥洞 他们会 获得 他们自己 进入 , 那 他 有
[rɪ'lʌktəntli] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] .
reluctantly agreed to go .
勉强 同意 到 去 .

公司，从他们自己陷入的泥潭中脱身，他很不情愿地同意前往。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [id] [gəʊ] .
He wouldn't like a moment of it , but he'd go .
他 不会 喜欢 一个 片刻 的 它 , 但 他会 去 .

他一点也不喜欢，但他还是会去。

[θɪŋz] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ɒn] ['viːnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
Things weren't going right on Venus , it seemed .
事物 不是 去 正确的 在 金星 , 它 似乎 .

金星上的情况似乎不太妙。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [m'ɪliənz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
The trouble was that millions were going in and nothing was coming out .
这 麻烦 曾是 那 百万 是 去 在 和 没有什么 曾是 未来 出去 .

问题是，数百万资金投入其中，却没有任何回报。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [haɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['fɪgəz] [hæd; həd] ['fɔːltəd] , [sægd] , ['dwindl]
The early promise of high production figures had faltered , sagged , dwindled
这 早期的 承诺 的 高的 生产 数据 有 犹豫不决 , 下垂 , 减少
[ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
and vanished .
和 消失了 .

早期高产量预期出现下滑、衰退、萎缩，最终消失殆尽。

['viːnəs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raʊnd] ,

Venus was getting to be an expensive project to have around ,

金星 曾是 获得 到 是 一个 昂贵的 项目 到 有 大约 ,

金星项目运营成本越来越高。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] .

and nobody seemed to know just why .

和 无人 似乎 到 知道 只是 为什么 .

似乎没有人知道究竟是为什么。

[naʊ] [ðə; ði] ['paɪlət] [dip] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] ['blæŋkit] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Now the pilot dipped the landing craft in and out of the cloud blanket , braking the ship ,

现在 这 飞行员 浸入 这 降落 工艺 在 和 出去 的 这 云 毯子 , 刹车 这 船 ,

现在，飞行员驾驶着登陆艇在云层中穿梭，以此来减速。

['fɔːlɪŋ] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æz; əz] ['kiːlˌænd] [wɒtʃt] ['gluːmɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] [pɔːt] .

falling closer and closer to the surface as Kielland watched gloomily from the after port .

坠落 更近 和 更近 到 这 表面 作为 基兰 观看 阴郁地 从 这 后 港口 .

基兰德在后舷忧郁地看着，船身越来越接近水面。

[ðə; ði] ['lɜːrtʃɪŋ] ['biləu] [ɒv; əv] [klaʊdz] [meɪd] [hɪm] ['kwiːzi] ;

The lurching billows of clouds made him queasy ;

这 踉跄跄 波澜 的 云 制成 他 恶心 ;

翻滚的云层让他感到恶心；

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['paɪpə(r)] ['sæmpl] [keɪs] [ænd; ənd] [pɒpt] [ə; eɪ] [pɪl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

he opened his Piper samples case and popped a pill into his mouth .

他 打开 他的 派珀 样品 案件 和 爆裂 一个 丸 进入 他的 嘴 .

他打开Piper样品盒，把一颗药丸放进嘴里。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə; eɪ] [skwɜːt] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paɪpə(r)] ['raɪnəʊ] - [væk] ['nebjəlaɪzə(r)] ,

Then he gave his nose a squirt or two with his Piper Rhino - Vac nebulizer ,

然后 他 给予 他的 鼻子 一个 喷出 或者 二 和 他的 派珀 犀牛 - 真空 喷雾器 ,

然后他用他的Piper Rhino-Vac雾化器往鼻子里喷了一两下，

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] .

just for good measure .

只是 为了 好的 措施 .

只是为了以防万一。

['faɪnəli] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['fiːtʃələs] [greɪ] ['sɜːfɪs] [skɪmd] [baɪ] .

Finally , far below them , the featureless gray surface skimmed by .

最后 , 远的 以下 他们 , 这 无特征 灰色的 表面 脱脂 经过 .

最后，在他们下方很远的地方，一片单调的灰色水面掠过。

[ə; eɪ] [spɑːs] ['skrægli] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [greɪ] ['fəʊliɪdʒ] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

A sparse scraggly forest of twisted gray foliage sprang up at them .

一个 疏 稀疏的 森林 的 扭曲 灰色的 叶子 弹簧 向上 在 他们 .

他们眼前突然冒出一片稀疏杂乱、枝叶扭曲的灰色森林。

[ðə; ði] ['paɪlət] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plætfɔːm] , [tʃekt] [wɪð] [kən'trəʊl] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [iːzd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sent] .

The pilot sighted the landing platform , checked with Control Tower , and eased up for the final descent .

这 飞行员 目击者 这 降落 平台 , 已检查 和 控制 塔 , 和 缓解 向上 为了 这 最终的 下降 .

飞行员发现了着陆平台，与控制塔确认后，放慢速度进行最后下降。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l]['paɪlət] , [wɪð] ['meni] ['lændɪŋz] [ɒn] ['viːnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .
He was a skillful pilot , with many landings on Venus to his credit .
他 曾是 一个 熟练 飞行员 , 和 许多 着陆 在 金星 到 他的 信用 .

他是一位技术精湛的飞行员，曾多次成功登陆金星。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [sæt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðiː] ['lændɪŋ] ['plætfɔːm]
He brought the ship up on its tail and sat it down on the landing platform
他 带来 这 船 向上 在 它是 尾巴 和 卫星 它 向下 在 这 降落 平台
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [θriː] - ['pɔɪntə(r)][æz; əz][ðə; ðiː] [dʒets] ['rʌmbl] [tuː; tə]['saɪləns] .
for a perfect three - pointer as the jets rumbled to silence .
为了 一个 完美的 三 - 指针 作为 这 喷气式飞机 隆隆声 到 沉默 .

他驾驶着飞船尾部着地，稳稳地降落在着陆平台上，完成了一次完美的三分球，喷气式飞机轰鸣着渐渐安静下来。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ðeɪ] [sæŋk] — ['lændɪŋ] [krɑːft] , ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ɔːl] .
Then , abruptly , they sank — landing craft , platform and all .
然后 , 突然 , 他们 沉没 — 降落 工艺 , 平台 和 全部 .

然后，突然间，它们全部沉没了——登陆艇、平台等等。

[ðə; ðiː]['paɪlət] [bʌzd] [kən'trəʊl]['taʊə(r)] ['fræntɪkli] [æz; əz] ['kiːlˌænd] [fɔːt] [daʊn] ['pænɪk] .
The pilot buzzed Control Tower frantically as Kielland fought down panic .
这 飞行员 嗡嗡作响 控制 塔 疯狂地 作为 基兰 战斗 向下 恐慌 .

飞行员焦急地向控制塔呼叫，基兰德努力压抑住恐慌。

['sɒri] , [sed] [kən'trəʊl]['taʊə(r)] .
Sorry , said Control Tower .
对不起 , 说 控制 塔 .

“抱歉，”控制塔说道。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] .
Something must have gone wrong .
某物 必须 有 已消失 错误的 .

肯定出问题了。

[ðeid] [hæv; həv][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
They'd have them out in a jiffy .
他们会 有 他们 出去 在 一个 瞬间 .

他们很快就会把他们弄出来。

[gʊd] [lɔːd] , [nəʊ] , [doʊnt][blɑːst] [aʊt] [ə'gen] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ðiː]
Good lord , no , don't blast out again , there were a thousand natives in the
好的 主 , 不 , 不 爆炸 出去 再次 , 那里 是 一个 千 本地人 在 这
[və'sɪnəti] .
vicinity .
附近 .

我的天哪，别再开火了，附近有上千名土著居民。

[dʒʌst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Just be patient , everything would be all right .
只是 是 病人 , 一切 会 是 全部 正确的 .

请耐心等待，一切都会好起来的。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
They waited .
他们 等待 .

他们等待着。

['prez(ə)ntli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θʌmps] [ænd; ənd] [bæŋz] [æz; əz] [gɹ'æpləz] [klæŋ] [ɒn][ðə; ðiː] ['sɜːfɪs]
Presently there were thumps and bangs as grapplers clanged on the surface
目前 那里 是 咚咚 和 刘海 作为 摔跤手 叮当作响 在 这 表面
[ɒv; əv][ðə; ðiː][krɑːft] .
of the craft .
的 这 工艺 .

这时，抓钩撞击船体表面，发出砰砰的撞击声。

[mʌd] ['gɜːg(ə)ld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['sɪpɪŋ] [suːp] .

Mud gurgled around them as they were hauled up and out with the sound of a giant sipping soup .

泥 咕噜咕噜 大约 他们 作为 他们 是 拖拽 向上 和 出去 和 这 声音 的 一个 巨大的 啜饮 汤 .

他们被拖上岸时，周围泥浆汩汩流淌，发出像一碗巨大的汤在啜饮的声音。

[ə; eɪ] [mʌd] - [ɪn'krʌstɪd] ['hætʃweɪ] [fluː] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['kiːlˌænd] [stept] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['flɪmzi] - ['lʊkɪŋ] ['plætfɔːm] [bɪ'ləʊ] .

A mud - encrusted hatchway flew open , and Kielland stepped down on a flimsy - looking platform below .

一个 泥 - 结壳的 舱口 飞翔 打开 , 和 基兰 步 向下 在 一个 脆弱的 - 寻找 平台 以下 .

一个沾满泥浆的舱口猛地打开，基兰德走下舱门，踏上下面一个看起来很脆弱的平台。

[fɔː(r)] [smɔːl] ['rəʊd(ə)nt] - [laɪk] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [rəʊps] ;

Four small rodent - like creatures were attached to it by ropes ;

四 小的 啮齿动物 - 喜欢 生物 是 随附的 到 它 经过 绳索 ;

四个像啮齿动物一样的小生物被绳子拴在上面；

[ðeɪ] [hiːv] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pæd(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['suːpi] [mʌd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['kiːlˌænd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ləʊ] ['wʊdn] ['bɪldɪŋz] [nɪə(r)] [sʌm; səm] ['stʌntɪd] [triːz] .

they heaved with a will and began paddling through the soupy mud dragging the platform and Kielland toward a row of low wooden buildings near some stunted trees .

他们 喘息 和 一个 将要 和 开始 划桨 通过 这 汤状的 泥 拖拽 这 平台 和 基兰 朝向 一个 排 的 低的 木制的 建筑物 靠近 一些 发育不良 树木 .

他们奋力划水，开始在泥泞中艰难前行，拖着平台和基兰德向着一排矮小的木屋驶去，木屋附近有一些矮小的树木。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [pɔːzd] [tuː; tə] [pʌf] [ænd; ənd] [pænt] ,

As the creatures paused to puff and pant ,

作为 这 生物 暂停 到 噗 和 喘气 ,

这些生物停下来喘息时，

[ðə; ði] [bæk] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [kept] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] .

the back half of the platform kept sinking into the mud .

这 后退 一半 的 这 平台 保留 下沉 进入 这 泥 .

平台的后半部分不断下沉到泥里。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [kəm'pærətɪvli] ['sɒlɪd] [graʊnd] , ['kiːlˌænd] [wɒz; wəz] [mʌd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪps] ,

When they finally reached comparatively solid ground , Kielland was mud up to the hips ,

什么时候 他们 最后 达到 比较 坚硬的 地面 , 基兰 曾是 泥 向上 到 这 臀部 ,

当他们最终到达相对坚实的地面时，基兰德的臀部已经陷在泥里了。

[ænd; ənd] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [blɑːst] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [krɑːft] .

and mad enough to blast off without benefit of landing craft .

和 疯狂的 足够的 到 爆炸 离开 没有 益处 的 降落 工艺 .

而且疯狂到连登陆艇都不用就直接发射升空。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['paɪpə(r)] [vi'njuːsiən] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] , ['hɑːdli] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

He surveyed the Piper Venusian Installation , hardly believing what he saw .

他 调查 这 派珀 金星 安装 , 几乎 相信 什么 他 锯 .

他环顾四周，简直不敢相信自己所看到的。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɡləʊɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] .
He had heard the glowing descriptions of the Board of Directors .
他 有 听到 这 发光 描述 的 这 木板 的 导演 .

他听过董事会成员们对公司的溢美之词。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv] [faɪn] ['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋz] ['restɪŋ] [ɒn] ['wɔːtə(r)] - [pruːf] ['buːiz; bɔɪz] ,
He had seen the architect's projections of fine modern buildings resting on water - proof buoys ,
他 有 已见 这 建筑师的 预测 的 美好的 现代的 建筑物 休息 在 水 - 证明 浮标 ,

他曾看过建筑师绘制的精美现代建筑的设计图，这些建筑都建在防水浮筒上。

[niːt] ['bəʊtɪŋ] ['tʃæn(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [saɪts] ,
neat boating channels to the mine sites ,
整洁的 划船 频道 到 这 矿 网站 ,

通往矿区的整洁航道，

[faɪn] ['ɒrɪndʒ] - ['peɪntɪd] [dredʒ] [ɪ'kwɪpmənt] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['paɪpə(r)]['æksɪs] - ['trækʃn] [dredʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]) .
fine orange - painted dredge equipment (including the new Piper Axis - Traction Dredges that had been developed especially for the operation) .
美好的 橙子 - 绘 疏通 设备 (包括 这 新的 派珀 轴 - 牵引力 挖泥船 那 有 到过 发达 尤其 为了 这 手术) .

精美的橙色涂装挖泥设备（包括专为该作业开发的新型 Piper 轴式牵引挖泥船）。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['paɪpə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [saʊnd] .
It had sounded , in short , just the way a Piper Installation ought to sound .
它 有 听起来 , 在 短的 , 只是 这 方式 一个 派珀 安装 应该 到 声音 .

简而言之，它听起来就像是Piper Installation公司应该发出的声音。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðæt] .
But there was nothing here that resembled that .
但 那里 曾是 没有什么 这里 那 类似 那 .

但这里没有任何东西与此相似。

['kiːlˌænd] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['ʃæks] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs][tuː; tə][sɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡɜːɡl] ['ɪntuː][ðə; ði][mʌd] .
Kielland could see a group of little wooden shacks that looked as though they were ready at a moment's notice to sink with a gurgle into the mud .
基兰 可以 看 一个 团体 的 小的 木制的 棚屋 那 看起来 作为 尽管 他们 是 准备好 在 一个 瞬间 注意 到 下沉 和 一个 咕噜声 进入 这 泥 .

基兰德看到一群小木屋，看起来随时都会咕噜咕噜地沉入泥潭里。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [mʌd] [flæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dredʒ] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [ðæt] :
Off to the right across a mud flat one of the dredges apparently had done just that :
离开 到 这 正确的 穿过 一个 泥 平坦的 一 的 这 挖泥船 显然 有 完毕 只是 那 :

在右侧的一片泥滩上，其中一艘挖泥船显然就是这么做的：

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['dræɡɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .
a swarm of men and natives were hard at work dragging it up again .
一个 蜂群 的 男人 和 本地人 是 难的 在 工作 拖拽 它 向上 再次 .

一大群人和当地人正努力把它重新拖上来。

[kən'trəʊl]['taʊə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][left] , ['bælənst] [prɪ'keəriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪlt][ɪn][ə; eɪ]
Control Tower was to the left , balanced precariously at a slight tilt in a
控制 塔 曾是 到 这 左边 , 均衡 岌岌可危 在 一个 轻微 倾斜 在 一个
[siː] [ɒv; əv][mʌd] .
sea of mud .
海 的 泥 .

控制塔位于左侧，摇摇欲坠地倾斜着矗立在一片泥泞之中。

[ðə; ði]['paɪpə(r)][vi'njuːsiən] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['gəʊɪŋ] [kən'sɜːn] .
The Piper Venusian Installation didn't look too much like a going concern .
这 派珀 金星 安装 没有 看 也 很多 喜欢 一个 去 忧虑 .

Piper Venusian 安装项目看起来不太像是能正常运营的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɑː(r)][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][gəʊst] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
It looked far more like a ghost town in the latter stages of decay .
它 看起来 远的 更多的 喜欢 一个 鬼 镇 在 这 后者 阶段 的 衰变 .

它看起来更像是一座处于衰败后期阶段的鬼城。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] ['kiːlˌænd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪəri] - ['lʊkɪŋ] [mæn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][desk] ,
Inside the Administration shack Kielland found a weary - looking man behind a desk ,
里面 这 行政 窝棚 基兰 成立 一个 厌倦 - 寻找 男人 在后面 一个 桌子 ,

在行政小屋里，基兰德发现一个面容疲惫的男人坐在桌子后面。

['skrɪb(ə)lɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] .
scribbling furiously at a pile of reports .
涂鸦 愤怒地 在 一个 桩 的 报告 .

他正奋笔疾书地在一堆报告上涂涂写写。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [wɒz; wəz] ['splætə] [wɪð] [mʌd] .
Everything in the shack was splattered with mud .
一切 在 这 窝棚 曾是 溅射 和 泥 .

小屋里到处都溅满了泥浆。

[ðə; ði] [kruːd] [desk] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [smɪəd] ; [ðə; ði]['peɪpəz][hæd; həd] [blæk] ['spekl]
The crude desk and furniture was smeared ; the papers had black speckles
这 原油 桌子 和 家具 曾是 涂抹 ; 这 文件 有 黑色的 斑点
[ɔːl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
all over them .
全部 超过 他们 .

简陋的桌子和家具污迹斑斑；纸张上到处都是黑色斑点。

['iːv(ə)n][ðə; ði][mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['splætə] , [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [gɒb][ɒv; əv] [stɪl] -
Even the man's face was splattered , his clothing encrusted with gobs of still -
甚至 这 男人的 脸 曾是 溅射 , 他的 衣服 结壳的 和 戈布斯 的 仍然 -
[dæmp] [mʌd] .
damp mud .
潮湿 泥 .

就连男人的脸上也溅满了泥浆，衣服上沾满了大块仍然潮湿的泥巴。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['skrʌbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]
In a corner a young man was industriously scrubbing down the wall with a
在 一个 角落 一个 年轻的 男人 曾是 勤奋地 擦洗 向下 这 墙 和 一个
[lɑːdʒ] [brʌʃ] .
large brush .
大的 刷子 .

角落里，一个年轻人正用大刷子认真地擦洗墙壁。

[ðə; ði][mæn] [waɪpt] [mʌd] [ɒf] ['kiːlˌænd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][həʊp][ɪn][hɪz; ɪz]
The man wiped mud off Kielland and jumped up with a gleam of hope in his
这 男人 擦拭 泥 离开 基兰 和 跳了起来 向上 和 一个 闪耀 的 希望 在 他的
['taɪəd] [aɪz] .
tired eyes .
疲劳的 眼睛 .

那人擦掉基兰德身上的泥巴，疲惫的眼中闪过一丝希望，跳了起来。

" [ɑː] ! ['wʌndəf(ə)l] !
" Ah ! Wonderful !
" 啊 ! 精彩的 !

“啊！太棒了！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [greɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [əʊld][mæn] .
" Great to see you , old man .
" 伟大的 到 看 你 , 老的 男人 .

“见到你真高兴，老家伙。”

[jʊl] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði]['peɪpəz][ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [ɪn]['ɔːdə(r)][hɪə(r)] ,
You'll find all the papers and reports in order here ,
你会 寻找 全部 这 文件 和 报告 在 命令 这里 ,

您可以在这里找到所有按顺序排列的文件和报告。

['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — " [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði]['peɪpəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð]
everything ready for you — " He brushed the papers away from him with
一切 准备好 为了 你 — " 他 刷过 这 文件 离开 从 他 和
[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][faɪ'næləti] .
a gesture of finality .
一个 手势 的 最终性 .

“一切都为你准备好了——”他用一种斩钉截铁的姿态拂开了手中的文件。

" ['luːi] , [get][ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft]['paɪlət][ænd; ənd][doʊnt][let] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
" Louie , get the landing craft pilot and don't let him out of your sight .
" 路易 , 得到 这 降落 工艺 飞行员 和 不 让 他 出去 的 你的 视线 .

“路易，找到登陆艇驾驶员，别让他离开你的视线。”

[tel] [hɪm] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] — "
Tell him I'll be ready in twenty minutes — "
告诉 他 患病的 是 准备好 在 二十 分钟 — "

告诉他我二十分钟后就准备好——”

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kiːlˌænd] .
" Hold it , " said Kielland .
" 抓住 它 , " 说 基兰 .

“等等，”基兰德说道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['sɪmpsn] ?
" Aren't you Simpson ?
" 不是 你 辛普森 ?

你不是辛普森吗?

" [ðə; ði][mæn] [waɪpt] [mʌd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][spæt] .
" The man wiped mud off his cheeks and spat .
" 这 男人 擦拭 泥 离开 他的 脸颊 和 争吵 .

“那人擦掉脸颊上的泥巴，吐了口唾沫。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [ˈgreɪɪŋ] .
He was tall and graying .
他 曾是 高的 和 灰白 .

他身材高大，头发已经花白了。

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] ? "
" Where do you think you're going ? "
" 在哪里 做 你 思考 你是 去 ? "

“你觉得你要去哪儿？”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [rɪˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] ? "
" Aren't you relieving me ? "
" 不是 你 缓解 我 ? "

你不是在帮我接班吗?

" [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] ! "
" I am not ! "
" 我 是 不是 ! "

我不是!

" [əʊ] , [maɪ] .
" Oh , my .
" 哦 , 我的 .

“哦，我的天哪。”

" [ðə; ði][mæn][ˈkrʌmb(ə)ld][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [desk] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n] [wei] .
" The man crumbled behind the desk , as though his legs had just given way .
" 这 男人 崩溃了 在后面 这 桌子 , 作为 尽管 他的 腿 有 只是 给定 方式 .

“那人瘫倒在桌子后面，好像双腿突然一软，动弹不得。”

" [ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I don't understand it .
" 我 不 理解 它 .

我不明白。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] — "
They told me — "
他们 讲述 我 — "

他们告诉我——

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ] , " [sed] [ˈkiːlˌænd] [ˈʃɔːtli] .
" I don't care what they told you , " said Kielland shortly .
" 我 不 关心 什么 他们 讲述 你 , " 说 基兰 不久 .

“我不在乎他们跟你说了什么，”基兰德简短地说。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈʃuːtə(r)] , [nɒt][æn; ən][ədˈmɪnɪstreɪtə(r)] .
" I'm a trouble shooter , not an administrator .
" 我是 一个 麻烦 射击游戏 , 不是 一个 行政人员 .

“我是一名故障排除员，而不是管理员。”

[wen] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈfɪgəz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [drɒp] , [ai][faɪnd] [aʊt] [waɪ] .
When production figures begin to drop , I find out why .
什么时候 生产 数据 开始 到 降低 , 我 寻找 出去 为什么 .

当产量开始下降时，我会找出原因。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['fɪgəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['gɒtn] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɒp] .
The production figures from this place have never gotten high enough to drop .
这 生产 数据 从 这 地方 有 绝不 获得 高的 足够的 到 降低 .
"
"
"

这个地方的产量从未高到出现下降的地步。

" [ðɪs] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [njuːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [sed] ['sɪmpsn] .
" This is supposed to be news to me ? " said Simpson .
" 这 是 据称 到 是 消息 到 我 ? " 说 辛普森 .

"这对我来说应该是新闻吗？"辛普森说道。

" [səʊ] [juːv] [gɒt] ['trʌb(ə)lz] . "
" So you've got troubles . "
" 所以 你已经 得到 麻烦 . "

"看来你遇到麻烦了。"

" [frend] , [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" Friend , you're right about that . "
" 朋友 , 你是 正确的 关于 那 . "

"朋友，你说得对。"

" [wel] , [wiːl; wil] ['streɪtn] [ðem; ðəm] [aʊt] , " ['kiːlˌænd] [sed] ['smuːðli] .
" Well , we'll straighten them out , " Kielland said smoothly .
" 出色地 , 出色地 拉直 他们 出去 , " 基兰 说 顺利 .

"好的，我们会解决的，"基兰德平静地说。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɔːmən] [huː] [pʊt] [ðæt] ['retʃɪd] ['lændɪŋ] ['plætfɔːm] [tə'geðə(r)] .
" But first I want to see the foreman who put that wretched landing platform together .
" 但 第一的 我 想 到 看 这 领班 WHO 放 那 可怜 降落 平台 一起 .

"但首先我想见见那个搭建那个糟糕着陆平台的工头。"

" ['sɪmpsənz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['weəri] .
" Simpson's eyes became wary .
" 辛普森一家 眼睛 成为 警惕 .

辛普森的眼神变得警惕起来。

" [ʌ; ɜː] — [juː; jʊ] [doʊnt] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ? "
" Uh — you don't really want to see him ? "
" 呃 — 你 不 真的 想 到 看 他 ? "

"呃——你其实不想见他吗？"

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai] [duː; də] .
" Yes , I think I do .
" 是的 , 我 思考 我 做 .

"是的，我想我是。"

[wen] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] ['ɒbviəs] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪn'kɒmpɪtəns] , [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] . "
When there's such obvious evidence of incompetence , the time to correct it is now . "
什么时候 有 这样的 明显的 证据 的 无能 , 这 时间 到 正确的 它 是 现在 . "

既然已经出现了如此明显的无能表现，现在就是纠正的时候了。

" [wel] — ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] . "
" Well — maybe we can go outside and see him . "
" 出色地 — 或许 我们 能 去 外部 和 看 他 . "

"嗯——或许我们可以出去看看他。"

" [wiːl; wil] [siː] [hɪm] [raɪt] [hɪə(r)] .
" We'll see him right here .
" 出色地 看 他 正确的 这里 .

“我们就在这里见到他。”

" ['kiːlˌænd] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
" Kielland sank down on the bench near the wall .
" 基兰 沉没 向下 在 这 长椅 靠近 这 墙 .

基兰德瘫坐在墙边的长凳上。

[ə; eɪ]['taɪni] ['hedeɪk] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ;
A tiny headache was developing ;
一个 微小的 头痛 曾是 发展 ;

开始有点头痛；

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kæpsjuːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['sæmpl] [keɪs] [ænd; ənd] [pɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
he found a capsule in his samples case and popped it in his mouth .
他 成立 一个 胶囊 在 他的 样品 案件 和 爆裂 它 在 他的 嘴 .

他在样品盒里发现了一个胶囊，然后把它放进了嘴里。

['sɪmpsn] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdəli] [huː] [hæd; həd] [stɒpt] ['skrʌbɪŋ]
Simpson looked sad and nodded to the orderly who had stopped scrubbing
辛普森 看起来 伤心 和 点头 到 这 秩序 WHO 有 停止 擦洗
[daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] .
down the wall .
向下 这 墙 .

辛普森看起来很伤心，他向停止擦洗墙壁的勤杂工点了点头。

" ['luːi] , [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] . "
" Louie , you heard the man . "
" 路易 , 你 听到 这 男人 . "

“路易，你听到了那个人的话。”

" [bʌt; bət] [bɒs] —
" But boss —
" 但 老板 —

“但是老板——”

" ['sɪmpsn] [skaul] .
" Simpson scowled .
" 辛普森 皱着眉头 .

辛普森皱起了眉头。

['luːi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['hwisl] .
Louie went to the door and whistled .
路易 去 到 这 门 和 吹口哨 .

路易走到门口，吹起了口哨。

['prez(ə)ntli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [greɪ] ['kriːtʃə(r)] ['pædɪd] [ɪn] .
Presently there was a splashing sound and a short , gray creature padded in .
目前 那里 曾是 一个 溅起水花 声音 和 一个 短的 , 灰色的 生物 带衬垫 在 .

这时传来一阵水花声，一个矮小的灰色生物踱步走了进来。

[hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] - [təʊd] [webd] ['pæd(ə)lz] ; [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]
His hind feet were four - toed webbed paddles ; his legs were long and
他的 后 脚 是 四 - 脚趾 蹼状的 桨 ; 他的 腿 是 长的 和
['paʊəf(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruːz] .
powerful like a kangaroo's .
强大的 喜欢 一个 袋鼠的 .

他的后脚是四趾蹼状的桨状脚；他的腿又长又有力，像袋鼠的腿一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] [greɪ] [fɜː(r)] [wɪtʃ] [drip] [wɪð] [θɪk] [blæk] [mʌd] .
He was covered with thick gray fur which dripped with thick black mud .
他 曾是 涵盖 和 厚的 灰色的 毛皮 哪个 滴落 和 厚的 黑色的 泥 .

他身上覆盖着厚厚的灰色皮毛，上面滴着浓稠的黑色泥浆。

[hiː; hi] [skwiːk] [æt; ət] ['sɪmpsn] , ['rigl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
He squeaked at Simpson , wriggling his nose .
他 吱吱作响 在 辛普森 , 扭动 他的 鼻子 .

他冲着辛普森发出吱吱声，扭动着鼻子。

['sɪmpsn] [skwiːk] [bæk] ['ʃɑːpli] .
Simpson squeaked back sharply .
辛普森 吱吱作响 后退 尖锐地 .

辛普森尖声反驳道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['rɪðmɪk] [ˌʌndju'leɪʃn] .
Suddenly the creature began shaking his head in a slow , rhythmic undulation .
突然 这 生物 开始 摇晃 他的 头 在 一个 慢的 , 节奏 波动 .

突然，那生物开始缓慢而有节奏地摇晃头部。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] ['sɪmpsn] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .
With a cry Simpson dropped behind the desk .
和 一个 哭 辛普森 掉落 在后面 这 桌子 .

辛普森尖叫一声，跌坐在桌子后面。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] [fel] [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
The orderly fell flat on the floor , covering his face with his arm .
这 秩序 跌倒 平坦的 在 这 地面 , 覆盖 他的 脸 和 他的 手臂 .

勤杂工重重地摔倒在地，用手臂捂住了脸。

\- [aɪz] ['waɪdnd] ;
Kielland's eyes widened ;
\- 眼睛 扩大 ;

基兰德的眼睛睁大了；

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv][mʌd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vi'njuːsiən] [ʃʊk] [hɪm'self]
then he was sitting in a deluge of mud as the little Venusian shook himself
然后 他 曾是 坐着 在 一个 洪水 的 泥 作为 这 小的 金星 摇晃 他自己
[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][fɜː(r)] [stʊd] [streɪt] [aʊt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
until his fur stood straight out in all directions .
直到 他的 毛皮 站立 直的 出去 在 全部 方向 .

然后，他坐在泥潭里，小金星人抖了抖身子，直到他的毛发向四面八方竖了起来。

['sɪmpsn] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] .
Simpson stood up again with a roar .
辛普森 站立 向上 再次 和 一个 吼 .

辛普森再次站了起来，发出了一声怒吼。

" [aɪv] [təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪf] [aɪv] [təʊld][ðem; ðəm][wʌns] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" I've told them a thousand times if I've told them once — " He shook his
" 我已经 讲述 他们 一个 千 时代 如果我已经 讲述 他们 一次 — " 他 摇晃 他的
[hed] ['helpləsli] [æz; əz] ['kiːlˌænd] [waɪpt] [mʌd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
head helplessly as Kielland wiped mud out of his eyes .
头 无助地 作为 基兰 擦拭 泥 出去 的 他的 眼睛 .

"我已经跟他们说过一千遍了，就算只说过一遍——"他无奈地摇了摇头，基兰德擦掉了他眼中的泥土。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] .
" This is the one you wanted to see .
" 这 是 这 一 你 通缉 到 看 .

这就是你想看的。

" ['ki:lˌænd] ['spʌtəd] .
" Kielland sputtered .
" 基兰 溅射 .

基兰德结结巴巴地说。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" Can it talk to you ? "
" 能 它 讲话 到 你 ? "

它能跟你说话吗?

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [tɔ:k] , [ˌaɪ 'ti:] [skwi:k] . "
" It doesn't talk , it squeaks . "
" 它 不 讲话 , 它 吱吱声 . "

"它不会说话，只会发出吱吱声。"

" [ðen] [ɑ:sk][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] [bɪlt] ['dɪd(ə)nt][həʊld][ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑ:ft] .
" Then ask it to explain why the platform it built didn't hold the landing craft .
" 然后 问 它 到 解释 为什么 这 平台 它 建造 没有 抓住 这 降落 工艺 .

"那就问问它，为什么它建造的平台无法容纳登陆艇。"

" ['sɪmpsn] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['skwi:kɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] .
" Simpson began whistling and squeaking at length to the little creature .
" 辛普森 开始 吹口哨 和 吱吱作响 在 长度 到 这 小的 生物 .

"辛普森开始对着这个小家伙吹口哨、发出吱吱声，持续了很久。"

[ɪts] ['ʃægi] [teɪl] [krept] [bɪ'twi:n] [ɪts] [legz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ɪts] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][skəuldid] ['pʌpi] .
Its shaggy tail crept between its legs and it hung its head like a scolded puppy .
它是 毛茸茸 尾巴 悄悄地爬 之间 它是 腿 和 它 悬挂 它是 头 喜欢 一个 责骂 小狗 .

它毛茸茸的尾巴垂在两腿之间，像一只被训斥的小狗一样低着头。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [krɑ:ft][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][lænd][ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,
" He says he didn't know a landing craft was supposed to land on the platform ,
" 他 说道 他 没有 知道 一个 降落 工艺 曾是 据称 到 土地 在 这 平台 ,

他说他不知道登陆艇应该降落在这个平台上。

" ['sɪmpsn] [rɪ'pɔ:tɪd] ['faɪnəli] .
" Simpson reported finally .
" 辛普森 据报道 最后 .

辛普森最终报告说。

" [hi:z] ['sɒri] , [hi:; hi] [sez] . "
" He's sorry , he says . "
" 他是 对不起 , 他 说道 . "

他说："他很抱歉。"

" [bʌt; bət]['hæznt][hi:; hi] [si:n] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [krɑ:ft][bɪ'fɔ:(r)] ?
" But hasn't he seen a landing craft before ?
" 但 还没有 他 已见 一个 降落 工艺 前 ?

但他以前不是见过登陆艇吗?

" [skwi:k] , [skwi:k] .
" Squeak , squeak .
" 吱 , 吱 .

"吱吱，吱吱。"

" [əʊ] , [jes] . "
" Oh , yes . "
" 哦 , 是的 . "

"哦是的。"

" ['wʌznt] [hiː; hi][təʊld] [wɒt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Wasn't he told what the platform was being made for ?
" 不是 他 讲述 什么 这 平台 曾是 存在 制成 为了 ?

"难道没人告诉他这个平台是做什么用的吗? "

" [skwiːk] , [skwiːk] .
" Squeak , squeak .
" 吱 , 吱 .

"吱吱，吱吱。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

"当然。"

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['plætfɔːm] [stænd] [ʌp] ?
" Then why didn't the platform stand up ?
" 然后 为什么 没有 这 平台 站立 向上 ?

"那么，为什么平台没有站起来呢? "

" ['sɪmpsn] [saɪd] .
" Simpson sighed .
" 辛普森 叹了口气 .

辛普森叹了口气。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [fə'gɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]
" Maybe he forgot what it was supposed to be used for in the
" 或许 他 忘了 什么 它 曾是 据称 到 是 用过的 为了 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
course of building it .
课程 的 建筑 它 .

"也许他在建造过程中忘记了它的用途。"

['meɪbi] [hiː; hi]['nevə(r)] ['riːəli] [dɪd] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
Maybe he never really did understand in the first place .
或许 他 绝不 真的 做过 理解 在 这 第一的 地方 .

或许他从一开始就没真正理解过。

[ai][kænt][get] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðɪs] ['wɪslɪŋ] ,
I can't get questions like that across to him with this whistling ,
我 不能 得到 问题 喜欢 那 穿过 到 他 和 这 吹口哨 ,

我这样吹口哨，没办法把问题传达给他。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ðæt] [jʊl] ['evə(r)][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
and I doubt that you'll ever find out which it was . "
和 我 怀疑 那 你会 曾经 寻找 出去 哪个 它 曾是 . "

我怀疑你永远也无法弄清楚到底是哪一个。

" [ðen] ['faɪə(r)][hɪm] , " [sed] ['kiːlˌænd] .
" Then fire him , " said Kielland .
" 然后 火 他 , " 说 基兰 .

"那就解雇他,"基兰德说道。

" [wiːl; wil][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] — "
" We'll find some other — "
" 出色地 寻找 一些 其他 — "

"我们会找到其他的——"

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ai] [miːn] , [lets] [nɒt] [biː; bi] ['heɪsti] , " [sed] ['sɪmpsn] .
I mean , let's not be hasty , " said Simpson .
我 意思是 , 我们来吧 不是 是 仓促 , " 说 辛普森 .

“我的意思是，我们不要操之过急，”辛普森说道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ðɪs] [wʌn] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
" I'd hate to have to fire this one — for a while yet , at any rate . "
" ID 恨 到 有 到 火 这 一 — 为了 一个 尽管 然而 , 在 任何 速度 . "

“我暂时还不想解雇这个人。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] ['faɪnəli] ['gɒtn] [ə'krɒs] [tuː; tə] [hɪm] — [æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] —
" Because we've finally gotten across to him — at least I think we have —
" 因为 我们已经 最后 获得 穿过 到 他 — 在 至少 我 思考 我们 有 —
[dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [dredʒ] [tjuːb] .
just how to take down a dredge tube .
只是 如何 到 拿 向下 一个 疏通 管子 .

“因为我们终于让他明白了——至少我认为我们已经明白了——如何拆卸挖泥管。”

" ['sɪmpsənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['tɪəfl] .
" Simpson's voice was almost tearful .
" 辛普森一家 嗓音 曾是 几乎 内牛满面 .

辛普森的声音几乎哽咽了。

" [ɪts] ['teɪkən] [ˌjuː 'es] [mʌnθs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] .
" It's taken us months to teach him .
" 它是 已采取 我们 几个月 到 教 他 .

“我们花了几个月的时间才教会他。”

[ɪf] [wiː; wi] ['faɪə(r)] [hɪm] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
If we fire him , we'll have to start all over again with another one .
如果 我们 火 他 , 出色地 有 到 开始 全部 超过 再次 和 其他 一 .

如果我们解雇他，我们就得重新开始，再找一个人。

" ['kiːlˌænd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['sɪmpsn] .
" Kielland stared at the Venusian , and then at Simpson .
" 基兰 凝视 在 这 金星 , 和 然后 在 辛普森 .

基兰德盯着金星人，然后又盯着辛普森。

" [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [ai] [siː] . "
" So , " he said finally , " I see . "
" 所以 , " 他 说 最后 , " 我 看 . "

“所以，”他最后说道，“我明白了。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] , " ['sɪmpsn] [sed] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" No , you don't , " Simpson said with conviction .
" 不 , 你 不 , " 辛普森 说 和 定罪 .

“不，你没有，”辛普森坚定地说。

" [juː; jʊ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [jet] .
" You don't even begin to see yet .
" 你 不 甚至 开始 到 看 然而 .

你甚至还没开始看到呢。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [ˈriːəli] [siː] .
You have to fight it for a few months before you really see .
你 有 到 斗争 它 为了 一个 很少 几个月 前 你 真的 看 .

你必须先与之抗争几个月才能真正看清真相。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈkiːlˌænd] [wɪð] [ˈbɜːd(ə)n]
" He waved the Venusian out the door and turned to Kielland with burden
" 他 挥手 这 金星 出去 这 门 和 转向 到 基兰 和 负担
[ɒv; əv] [ten] [mʌnθs] - [frʌˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
of ten months ' frustration in his voice .
的 十 几个月 - 挫折 在 他的 嗓音 .

他挥手把金星人赶出门外，然后转向基兰，语气中充满了十个月来的挫败感。

" [ˈðer] [ˈstjuːpɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
" They're stupid , " he said slowly .
" 它们是 愚蠢的 , " 他 说 缓慢地 .

“他们很愚蠢，”他缓缓说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪnˈkredəbli] [ˈstjuːpɪd] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ˈskriːmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [swɒmp] [ˈevri] [taɪm]
" They are so incredibly stupid I could go screaming into the swamp every time
" 他们 是 所以 难以置信 愚蠢的 我 可以 去 尖叫 进入 这 沼泽 每一个 时间
[ai] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] .
I see one of them coming .
我 看 一 的 他们 未来 .

“他们真是蠢到家了，每次看到他们走过来，我都恨不得尖叫着冲进沼泽里去。”

[ðeə(r)] [stjuːˈpɪdəti] [ɪz] [ˈpɒzətɪvli] [əˈbɪzməl] . "
Their stupidity is positively abysmal . "
他们的 愚蠢 是 积极地 极其糟糕 . "

他们的愚蠢简直令人发指。

" [ðen] [waɪ] [juːz] [ðem; ðəm] ?
" Then why use them ?
" 然后 为什么 使用 他们 ?

“那为什么要使用它们呢？”

" [ˈkiːlˌænd] [ˈsplʌtəd] .
" Kielland spluttered .
" 基兰 喷溅 .

基兰德结结巴巴地说。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [wiː; wi] [ˈevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [maɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪzrəbl] [ˈmʌdhəʊl] ,
" Because if we ever hope to mine anything in this miserable mudhole ,
" 因为 如果 我们 曾经 希望 到 矿 任何事物 在 这 悲惨的 泥洞 ,

“因为如果我们想要在这个糟糕的泥潭里开采任何东西，

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
we've got to use them to do it .
我们已经 得到 到 使用 他们 到 做 它 .

我们必须利用它们来实现这个目标。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wei] .
There just isn't any other way .
那里 只是 不是 任何 其他 方式 .

别无他法。

" [wɪð] [ˈsɪmpsn] [ˈliːdɪŋ] , [ðeɪ] [dɔn] [weɪst] - [haɪ] [ˈweɪdəz] [wɪð] [waɪd] ,
" With Simpson leading , they donned waist - high waders with wide ,
" 和 辛普森 领导 , 他们 穿戴 腰部 - 高的 涉水靴 和 宽的 ,

在辛普森的带领下，他们穿上了齐腰高的宽筒防水靴，

[flæt] ['sɪlɪkəʊn] - ['kəʊtɪd] [pænz] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]
flat silicone - coated pans strapped to the feet and started out to inspect the
平坦的 硅酮 - 涂层 平底锅 绑带 到 这 脚 和 开始 出去 到 检查 这
[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
installation .
安装 .

扁平的硅胶涂层平底锅绑在脚上，开始检查安装情况。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][vi'njuːsiən] ['neɪtɪvz] [swɔːm] ['hæpɪli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]
A crowd of a dozen or more Venusian natives swarmed happily around them
一个 人群 的 一个 打 或者 更多的 金星 本地人 蜂拥而至 快乐地 大约 他们
[laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] .
like a pack of hounds .
喜欢 一个 盒 的 猎犬 .

一群十几名或更多的金星居民像一群猎犬一样兴高采烈地围着他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [mʌd] , ['sɜːklɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ,
They were in and out of the steaming mud , circling and splashing ,
他们 是 在 和 出去 的 这 蒸煮 泥 , 盘旋 和 溅起水花 ,
['skwiːkɪŋ] : [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] .
squeaking : and shaking .
吱吱作响 : 和 摇晃 .

它们在冒着热气的泥浆里进进出出，打着圈，溅起水花，发出吱吱声，浑身颤抖。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [fiːld] [deɪ] .
They seemed to be having a real field day .
他们 似乎 到 是 拥有 一个 真实的 场地 天 .

他们似乎玩得不亦乐乎。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" Of course , " Simpson was saying ,
" 的 课程 , " 辛普森 曾是 说 ,

"当然,"辛普森说道。

" [sɪns] ['nʌmbə(r)][fɔː(r)] [dredʒ] [sæŋk][lɑːst] [wiːk] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
" since Number Four dredge sank last week there isn't a whale of a lot of
" 自从 数字 四 疏通 沉没 最后的 星期 那里 不是 一个 鲸 的 一个 很多 的
[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'spekt] .
Installation left for you to inspect .
安装 左边 为了 你 到 检查 .

"自从四号挖泥船上周沉没以来，已经没有多少设施留给你们检查了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] . "
But you can see what there is , if you want . "
但 你 能 看 什么 那里 是 , 如果 你 想 . "

但如果你想看的话，你也能看到。

" [juː; jʊ] [miːn] ['nʌmbə(r)][fɔː(r)] [dredʒ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [juːv] [gɒt][tuː; tə][juːz] ?
" You mean Number Four dredge is the only one you've got to use ?
" 你 意思是 数字 四 疏通 是 这 仅有的 一 你已经 得到 到 使用 ?

你的意思是说，你只能用四号挖泥船?

" ['kiːlˌænd] [ɑːskt] ['piːvɪʃli] .
" Kielland asked peevishly .
" 基兰 问 恼怒地 .

基兰不耐烦地问道。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['rekɔːdz] [juː; jʊ][hæv; həv][faɪv]['æksɪs] - ['trækʃn] [dredʒ] ,
" According to my records you have five Axis - Traction dredges ,
" 根据 到 我的 记录 你 有 五 轴 - 牵引力 挖泥船 ,

"根据我的记录，你们有五艘Axis-Traction挖泥船，

[plʌs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][kaɪnd] . "

plus a dozen or more of the old kind . "

加 一个 打 或者 更多的 的 这 老的 种类 . "

外加十几只老式的。

" [ɑː] ! " [sed] ['sɪmpsn] .

" Ah ! " said Simpson .

" 啊 ! " 说 辛普森 .

“啊！”辛普森说道。

" [wel] , ['nʌmbə(r)][wʌn][hæd; həd][ɪts]['vækjuːm]['tʃeɪmbə(r)] [kə'rəʊdɪd] [aʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][wiː; wi]

" Well , Number One had its vacuum chamber corroded out a week after we

" 出色地 , 数字 一 有 它是 真空 房间 腐蚀 出去 一个 星期 后 我们

['stɑːtɪd] ['juːzɪŋ] ['dredʒɪŋ] .

started using dredging .

开始 使用 疏浚 .

“嗯，一号机组在我们开始使用疏浚设备一周后，真空室就被腐蚀坏了。”

[ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv] [stʌf] [wɪð] - [pə(r)][sent]['æsɪd]['kɒntent] ,

Ran into a vein of stuff with 15 per cent acid content ,

兰 进入 一个 静脉 的 东西 和 - 每 中心 酸 内容 ,

发现了一处酸性含量为15%的矿脉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [tʃuː] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɪəs] .

and it got chewed up something fierce .

和 它 得到 咀嚼 向上 某物 凶猛的 .

它被狠狠地嚼碎了。

['nʌmbə(r)] [tuː] [sæŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] — ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ['sʌmpleɪs] .

Number Two sank without a trace — over there in the swamp someplace .

数字 二 沉没 没有 一个 痕迹 — 超过 那里 在 这 沼泽 某个地方 .

二号沉没得一丝痕迹——就在那边的某个沼泽里。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] [mʌd] [flæts][tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sɪkli] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

" He pointed across the black mud flats to a patch of sickly vegetation .

" 他 尖 穿过 这 黑色的 泥 公寓 到 一个 修补 的 病弱的 植被 .

他指着黑色的泥滩对面一片病恹恹的植被。

" [ðə; ði] [mʌd] - [pʌps] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [θɪŋk] ,

" The Mud - pups know where it is , they think ,

" 这 泥 - 幼犬 知道 在哪里 它 是 , 他们 思考 ,

“泥巴小狗们知道它在哪里，它们觉得。”

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][dræg][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [deəd] [teɪk] [ðə; ði]

and I suppose they could go drag it up for us if we dared take the

和 我 认为 他们 可以 去 拖 它 向上 为了 我们 如果 我们 敢于 拿 这

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

我想，如果我们敢花时间的话，他们或许能帮我们把它弄出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [luːz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

but it would lose us a month ,

但 它 会 失去 我们 一个 月 ,

但这会让我们损失一个月的时间。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['ʃedjuːl] [wɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] . "

and you know the production schedule we've been trying to meet . "

和 你 知道 这 生产 日程 我们已经 到过 尝试 到 见面 . "

你也知道我们一直在努力完成的生产计划。

" [səʊ] [wɒt] [ə'baʊt] ['nʌmbəz] [θriː] [ænd; ənd] [faɪv] ? "
" So what about Numbers Three and Five ? "
" 所以 什么 关于 数字 三 和 五 ? "

那么，第三名和第五名呢?

" [əʊ] , [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
" Oh , we still have them .
" 哦 , 我们 仍然 有 他们 .

哦，我们还有它们。

[ðeɪ] [woʊnt] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [ˌəʊvə'hɔːl] , [ðəʊ] . "
They won't work without a major overhaul , though . "
他们 惯于 工作 没有 一个 主要的 大修 , 尽管 . "

但如果不进行重大改革，它们就无法正常运作。

" [ˌəʊvə'hɔːl] !
" Overhaul !
" 大修 !

“大修！”

['ðer] [brænd] [njuː] . "
They're brand new . "
它们是 品牌 新的 . "

它们是全新的。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" They were .
" 他们 是 .

他们是。

[ðə; ði] [mʌd] - [pʌps] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [sluːs] [ðem; ðəm] [daʊn] ['prɒpəli] ['ɑːftə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .
The Mud - pups didn't understand how to sluice them down properly after operations .
这 泥 - 幼犬 没有 理解 如何 到 水闸 他们 向下 适当地 后 运营 .

泥巴幼崽们不明白手术后如何正确地用冲洗液冲洗掉它们。

[wen] [ðɪs] [gʌk] [gets] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ 'tiː]['hɑːd(ə)n] [laɪk] [sɪ'ment] .
When this guck gets out into the air it hardens like cement .
什么时候 这 格克 获得 出去 进入 这 空气 它 硬化 喜欢 水泥 .

这种黏稠物一旦暴露在空气中，就会像水泥一样硬化。

[juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [sɪ'ment] ['mɪksə(r)] [ðæt] ['hæznt] [biːn] [kliːnd] [aʊt] ['ɑːftə(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ?
You ever see a cement mixer that hasn't been cleaned out after use for a few dozen times ?
你 曾经 看 一个 水泥 混合器 那 还没有 到过 已清洗 出去 后 使用 为了 一个 很少 打 时代 ?

你见过用了几十次都没清洗过的水泥搅拌机吗?

[ðæts] ['nʌmbəz] [θriː] [ænd; ənd] [faɪv] . "
That's Numbers Three and Five . "
那就是 数字 三 和 五 . "

那是三号和五号。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [staɪl] ['mɒdlz] ? "
" What about the old style models ? "
" 什么 关于 这 老的 风格 模型 ? "

“老式型号的车型呢?”

" [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɑː(r); ə(r)]
" Half of them are out of commission , and the other half are
" 一半 的 他们 是 出去 的 委员会 , 和 这 其他 一半 是
['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [stɪl] . "
holding the islands still . "
保持 这 岛屿 仍然 . "

“其中一半已经无法使用，另一半则维持着岛屿的稳定。”

" ['aɪləndz] ? "
" Islands ? "
" 岛屿 ? "

“岛屿？”

" [ðəʊz] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [ˌsemɪ'sɒlɪd] [graʊnd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [bɪlt] [ɒn] .
" Those chunks of semisolid ground we have Administration built on .
" 那些 块 的 半固体 地面 我们 有 行政 建造 在 .

“我们政府的基石就是那些半固体的土地。”

[ðə; ði] [tʃʌŋk] [ðæt] [kiːps] [kən'trəʊl] ['taʊə(r)] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] . "
The chunk that keeps Control Tower in one place . "
这 块 那 保持 控制 塔 在 一 地方 . "

让控制塔保持在原地的关键部件。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] — [wɔːk] [ə'weɪ] ? "
" Well , what are they going to do — walk away ? "
" 出色地 , 什么 是 他们 去 到 做 — 走 离开 ? "

“那他们还能怎么办——一走了之吗？”

" [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] .
" That's just about right .
" 那就是 只是 关于 正确的 .

“差不多就是这样。”

[ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kept] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] [hæd; həd]
The first week we were in operation we kept wondering why we had
这 第一的 星期 我们 是 在 手术 我们 保留 好奇 为什么 我们 有
[tuː; tə] ['træv(ə)l] ['fɑːðə(r)] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [dredʒ] .
to travel farther every day to get to the dredges .
到 旅行 更远 每一个 天 到 得到 到 这 挖泥船 .

运营的第一周，我们一直在想，为什么我们每天都要走更远的路才能到达挖泥船那里。

[ðen] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sɒlɪd] [graʊnd] [ɒn] ['viːnəs] ['ɪz(ə)nt] ['sɒlɪd] [graʊnd] [æt; ət] [ɔːl] .
Then we realized that solid ground on Venus isn't solid ground at all .
然后 我们 已实现 那 坚硬的 地面 在 金星 不是 坚硬的 地面 在 全部 .

然后我们意识到，金星上的所谓坚实地面根本就不是坚实的地面。

[ɪts] [dʒʌst] [bɪg] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [d'ɛnsɐ] [stʌf] [ðæt] [fləʊts] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [laɪk] ['dʌmplɪŋz] [ɪn]
It's just big chunks of denser stuff that floats on top of the mud like dumplings in
它是 只是 大的 块 的 密度更高 东西 那 浮标 在 顶部 的 这 泥 喜欢 饺子 在
[ə; eɪ] [stjuː] .
a stew .
一个 炖 .

它就像炖菜里的饺子一样，漂浮在泥浆上面，里面是一大块密度较大的物质。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] —
But that was nothing compared to the other things —
但 那 曾是 没有什么 比较的 到 这 其他 事物 —

但这与其他事情相比根本不算什么——

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] ['nʌmbə(r)] [faɪv] [dredʒ] .
" They had reached the vicinity of the salvage operation on Number Five dredge .
" 他们 有 达到 这 附近 的 这 打捞 手术 在 数字 五 疏通 .

他们已经到达了五号挖泥船的打捞作业区域附近。

[tuː; tə] ['kiːlˌænd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['sɪlɪndə(r)] - [taɪp] ['vækjuːm] ['kliːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]
To Kielland it looked like a huge cylinder - type vacuum cleaner with a number
到 基兰 它 看起来 喜欢 一个 巨大的 圆柱 - 类型 真空 清洁工 和 一个 数字
[ɒv; əv] ['fleksəb(ə)l] ['həʊzɪz] ['spraʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] .
of flexible hoses sprouting from the top .
的 灵活的 软管 发芽 从 这 顶部 .

在基兰看来，它就像一个巨大的圆筒形吸尘器，顶部伸出许多软管。

[ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [θriː] - ['kwɔːtəz] [səb'mɜːdʒd] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [mʌd] .
The whole machine was three - quarters submerged in clinging mud .
这 所有的 机器 曾是 三 - 四分之一 湮 在 依恋 泥 .

整台机器四分之三都浸在粘稠的泥浆中。

[ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] ['derɪk] ['fləʊtɪd] [hʌb] - [diːp] [ɪn] [slaɪm] ;
Off to the right a derrick floated hub - deep in slime ;
离开 到 这 正确的 一个 钻井架 漂浮 中心 - 深的 在 粘液 ;

右侧远处，一座起重机漂浮在淤泥中，几乎没过了轮毂；

[gɹ'æpləz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dredʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['derɪk] [wɒz; wəz]
grapplers from it were clinging to the dredge and the derrick was
摔跤手 从 它 是 依恋 到 这 疏通 和 这 钻井架 曾是
['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .
heaving and splashing like a trapped hippopotamus .
起伏 和 溅起水花 喜欢 一个 被困 河马 .

船上的抓斗紧紧抓住挖泥船，起重机像被困的河马一样剧烈地起伏和溅起水花。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] [mə'ʃiːn] [wɜː(r); wə(r)] [mʌd] - [pʌps] ,
All about the submerged machine were Mud - pups ,
全部 关于 这 湮 机器 是 泥 - 幼犬 ,

沉没的机器周围全是泥巴幼崽，

['wɜːkɪŋ] [laɪk] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['biːvəs] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [waɪpt] [mʌd]
working like strange little beavers as the man supervising the operation wiped mud
在职的 喜欢 奇怪的 小的 海狸 作为 这 男人 监督 这 手术 擦拭 泥
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ʃaʊts] ,
from his face and carried on a running line of shouts ,
从 他的 脸 和 携带 在 一个 跑步 线 的 喊叫 ,

他们像一群奇怪的小海狸一样忙碌着，而负责监督作业的人则一边擦掉脸上的泥巴，一边不停地喊叫着。

['kɜːsɪz] , ['wɪslz] [ænd; ənd] [skwiːk] .
curses , whistles and squeaks .
诅咒 , 哨声 和 吱吱声 .

咒骂声、口哨声和吱吱声。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] - [pʌps] [sɔː] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .
Suddenly one of the Mud - pups saw the newcomers .
突然 一 的 这 泥 - 幼犬 锯 这 新来者 .

突然，一只泥巴幼崽发现了新来者。

[hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [skwiːl] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [baʊnst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
He let out a squeal , dropped his line in the mud and bounced up to the
他 让 出去 一个 尖叫 , 掉落 他的 线 在 这 泥 和 弹跳 向上 到 这
['sɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ,

他尖叫一声，鱼线掉进泥里，然后猛地跃出水面。

['dɑːnsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɜːvɪʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [webd] [fiːt] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] [ˌʌnə'bæʃt]
dancing like a dervish on his broad webbed feet as he stared in unabashed
跳舞 喜欢 一个 苦行僧 在 他的 广阔 蹼状的 脚 作为 他 凝视 在 毫不掩饰

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

他双脚宽大，蹼状的脚掌像旋转的苦行僧一样舞动着，毫不掩饰地好奇地盯着前方。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔː(r)] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] , [skwəːm] [ʌp] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [gɔb] [ɒv; əv]
A dozen more followed his lead , squirming up and staring , shaking gobs of
一个 打 更多的 随后 他的 带领 , 蠕蠕 向上 和 凝视 , 摇晃 戈布斯 的

[mʌd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fɜː(r)] .
mud from their fur .
泥 从 他们的 毛皮 .

又有十几只猫跟着它，扭动着身子站起来，瞪大眼睛，抖落皮毛上的大块泥巴。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

" [ðə; ði] [mæn] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [skriːmd] .
" the man supervising the operation screamed .
" 这 男人 监督 这 手术 尖叫 .

“负责指挥手术的人尖叫起来。”

" [pʊl] , [juː; jʊ] ['idiəts] .
" Pull , you idiots .
" 拉 , 你 白痴 .

“拉，你们这些白痴。”

[kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !
Come back here !
来 后退 这里 !

回来！

[wɒtʃ] [aʊt] —
Watch out —
手表 出去 —

当心——

" [ðə; ði] ['derɪk] ['wɔbl] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪn] [æz; əz] [stiːl] ['keɪb(ə)l] ['sizl] [aʊt] .
" The derrick wobbled and let out a whine as steel cable sizzled out .
" 这 钻井架 摇晃 和 让 出去 一个 抱怨 作为 钢 电缆 滋滋作响 出去 .

“起重机摇晃着，发出呜呜声，钢缆发出嘶嘶声。”

[kən'fjuːzd] , [ðə; ði] [mʌd] - [pʌps] [tɔː(r)] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [ænd; ənd]
Confused , the Mud - pups tore themselves away from the newcomers and
使困惑 , 这 泥 - 幼犬 撕裂 他们自己 离开 从 这 新来者 和

[tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [laɪnz] ,
turned back to their lines ,
转向 后退 到 他们的 线条 ,

泥巴幼崽们感到困惑，挣脱了新来者的包围，转身回到了自己的队伍中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
but it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

['nʌmbə(r)] [faɪv] [dredʒ] ['trembld] , [wɪð] [ə; eɪ] [wet] ['sʌkɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː]
Number Five dredge trembled , with a wet sucking sound , and settled back into
数字 五 疏通 颤抖 , 和 一个 湿的 吸吮 声音 , 和 定居 后退 进入
[ðə; ði] [mʌd] , [blʌb] — [blʌb] — [blʌb] .
the mud , blub — blub — blub .
这 泥 , 布鲁布 — 布鲁布 — 布鲁布 .

五号挖泥船颤抖着，发出湿漉漉的吸水声，沉回泥里，噗噗噗。

[ðə; ði] ['suːpəvaɪzə(r)] [krɔːl] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [slɒʃt] [ə'krɒs] [tuː; tə] [weə(r)]
The supervisor crawled down from his platform and sloshed across to where
这 导师 爬行 向下 从 他的 平台 和 醉醺醺的 穿过 到 在哪里
['sɪmpsn] [ænd; ənd] ['kiːˌlænd] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
Simpson and Kielland were standing .
辛普森 和 基兰 是 常设 .

主管从平台上爬下来，趟过水流来到辛普森和基兰站着的地方。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)]
He looked like a man who had suffered the torment of the damned for
他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 有 遭受 这 折磨 的 这 该死的 为了
['twenti] ['mɪnɪts] [tuː] [lɒŋ] .
twenty minutes too long .
二十 分钟 也 长的 .

他看起来像是一个在地狱里遭受折磨超过二十分钟的人。

" [nəʊ] [mɔː(r)] !
" No more !
" 不 更多的 !

“不再！

" [hiː; hi] [skriːmd] [ɪn] ['sɪmpsənz] [feɪs] .
" he screamed in Simpson's face .
" 他 尖叫 在 辛普森一家 脸 .

他对着辛普森的脸大喊。

" [ðæts] [ɔːl] .
" That's all .
" 那就是 全部 .

“就这样。

[aɪm] [θruː] .
I'm through .
我是 通过 .

我完了。

[aɪl] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [peɪ] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] ,
I'll pick up my pay any time you get it ready ,
患病的 挑选 向上 我的 支付 任何 时间 你 得到 它 准备好 ,

只要你准备好了，我随时都可以去领工资。

[ænd; ənd] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [maɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] [aɪm] [θruː] [hɪə(r)] .
and I'll finish off my contract at home , but I'm through here .
和 患病的 结束 离开 我的 合同 在 家 , 但 我是 通过 这里 .

我会回家后完成我的合同，但我在这里的工作到此结束了。

[wʌn] ['sɒlɪd] [wiːk] [ai] [wɜːk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz] ['idiəts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] ,
One solid week I work to teach these idiots what I want them to do ,
一 坚硬的 星期 我 工作 到 教 这些 白痴 什么 我 想 他们 到 做 ,

我花了一整周时间教这些笨蛋我该怎么做，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn]['məʊmənt][ɔːl] [wiːk] [wen] [ai] ['riːəli]
and you have to come along at the one moment all week when I really
和 你 有 到 来 沿着 在 这 一 片刻 全部 星期 什么时候 我 真的
[niːd] [ðeə(r)][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
need their concentration .
需要 他们的 专注 .

你必须在一周中唯一一次我真正需要他们集中注意力的时候出现。

" [hiː; hi] [glɛə] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜːp(ə)l] .
" He glared , his face purple .
" 他 怒目而视 , 他的 脸 紫色的 .

他怒目而视，脸涨得通红。

" [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] !
" Concentration !
" 专注 !

“专注！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] !
I should hope for so much !
我 应该 希望 为了 所以 很多 !

我应该抱有这样的期望！

[juː; jʊ][gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] — "
You got to have a brain to have concentration — "
你 得到 到 有 一个 脑 到 有 专注 — "

要想集中注意力，就得有脑子——”

" ['bɑːtən] , [ðɪs] [ɪz] ['kiːlˌænd] .
" Barton , this is Kielland .
" 巴顿 , 这 是 基兰 .

“巴顿，这里是基兰。”

[hiːz] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] , [tuː; tə] [sɒlv] [ɔːl]['aʊə(r)]['prɔːbləmz] . "
He's here from the Home Office , to solve all our problems . "
他是 这里 从 这 家 办公室 , 到 解决 全部 我们的 问题 . "

他是内政部派来的，来帮我们解决所有问题。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ʃɪp] ? "
" You mean he brought us an evacuation ship ? "
" 你 意思是 他 带来 我们 一个 疏散 船 ? "

“你是说他给我们带来了一艘撤离船？”

" [nəʊ] , [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [peɪ] .
" No , he's going to tell us how to make this Installation pay .
" 不 , 他是 去 到 告诉 我们 如何 到 制作 这 安装 支付 .

“不，他会告诉我们如何让这个装置盈利。”

[raɪt] , ['kiːlˌænd] ?
Right , Kielland ?
正确的 , 基兰 ?

对吧，基兰？

" ['sɪmpsənz] [grɪn][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
" Simpson's grin was something to see .
" 辛普森一家 咧嘴笑 曾是 某物 到 看 .

“辛普森的笑容真是令人难忘。”

['kiːlˌænd] [skaul] .
Kielland scowled .
基兰 皱着眉头 .

基兰德皱起了眉头。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [dredʒ] — [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ?
" What are you going to do with the dredge — just leave it there ?
" 什么 是 你 去 到 做 和 这 疏通 — 只是 离开 它 那里 ?

"你们打算怎么处置这艘挖泥船——就把它留在那里吗?"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋgrəli] .
" he asked angrily .
" 他 问 愤怒地 .

他愤怒地问道。

" [nəʊ] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ə'gen] , " [sed] ['bɑːtən] ,
" No — I'm going to dig it out , again , " said Barton ,
" 不 — 我是 去 到 挖 它 出去 , 再次 , " 说 巴顿 ,

"不——我还要再把它挖出来,"巴顿说。

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɒf] [tuː; tə] [drʌm] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['kwɔːtə(r)] - [brein] [mʌd] - [henz]
" after we take another week off to drum into those quarter - brained mud - hens
" 后 我们 拿 其他 星期 离开 到 鼓 进入 那些 四分之一 - 脑子 泥 - 母鸡
[dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] — [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðen] [pə'sweɪd]
just what it is we want them to do — again — and then persuade
只是 什么 它 是 我们 想 他们 到 做 — 再次 — 和 然后 说服
[ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðen] [həʊp] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
them to do it — again — and then hope against hope that nothing
他们 到 做 它 — 再次 — 和 然后 希望 反对 希望 那 没有什么
['hæpənz] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðem; ðəm] — [ə'gen] .
happens along to distract them — again .
发生 沿着 到 转移 他们 — 再次 .

"在我们再休息一周，向那些愚蠢的泥鳅灌输我们想要他们做什么之后——再一次——然后说服他们去做——再一次——然后抱着一丝希望，希望不会发生任何分散他们注意力的事情——再一次。

['eni] [sə'dʒestʃənz] ?
Any suggestions ?
任何 建议 ?

有什么建议吗?

" ['sɪmpsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Simpson shook his head .
" 辛普森 摇晃 他的 头 .

辛普森摇了摇头。

" [teɪk] [ə; eɪ][rest] , ['bɑːtən] .
" Take a rest , Barton .
" 拿 一个 休息 , 巴顿 .

"休息一下吧，巴顿。"

[θɪŋz] [wɪl] [lʊk] [braɪtə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
Things will look brighter in the morning . "
事物 将要 看 更亮 在 这 早晨 . "

明天早上情况会好转的。

" ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [lʊks] [braɪtə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['bɑːtən] ,
" Nothing ever looks brighter in the morning , " said Barton ,
" 没有什么 曾经 看起来 更亮 在 这 早晨 , " 说 巴顿 ,

"早晨的景色总是格外明亮,"巴顿说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɒʃt] ['æŋgrəli] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] .
and he sloshed angrily off toward the Administration island .
和 他 醉醺醺的 愤怒地 离开 朝向 这 行政 岛 .

他气冲冲地朝行政岛走去。

" [juː; jʊ] [siː] ? " [sed] ['sɪmpsn] .
" You see ? " said Simpson .
" 你 看 ? " 说 辛普森 .

"看到了吗？"辛普森说。

" [ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ?
" Or do you want to look around some more ?
" 或者 做 你 想 到 看 大约 一些 更多的 ?

或者您想再四处看看?

" [bæk] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] ,
" Back in Administration shack ,
" 后退 在 行政 窝棚 ,

"回到行政小屋，

['kiːlˌænd] [spred] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] ['paɪpə(r)] ['fɔːtɪfaɪd] ['baɪəʊ] - ['stætɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː]
Kielland sprayed his throat with Piper Fortified Bio - Static and took two
基兰 喷洒 他的 喉 和 派珀 强化 生物 - 静止的 和 采取 二
[ˌtetrə'saɪklɪn] ['kæpsjuːlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæmpl] [keɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] ['gluːmɪli] [daʊn] [æt; ət]
tetracycline capsules from his samples case as he stared gloomily down at
四环素 胶囊 从 他的 样品 案件 作为 他 凝视 阴郁地 向下 在
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɒb] [ɒv; əv] [bluː] - [greɪ] [mʌd] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
the little gob of blue - gray mud on the desk before him .
这 小的 戈布 的 蓝色的 - 灰色的 泥 在 这 桌子 前 他 .

基兰德用 Piper 强化生物静电喷雾剂喷了喷喉咙，然后从样品盒里拿出两粒四环素胶囊，忧郁地盯着面前桌子上那一小团蓝灰色的泥浆。

[ðə; ði] [vi'njuːsiən] [bə'nænzə] , [ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌlti] - ['mɪljən] - ['dɒlə(r)] ['paɪpə(r)]
The Venusian bonanza , the sole object of the multi - million - dollar Piper
这 金星 宝藏 , 这 唯一 目的 的 这 多 - 百万 - 美元 派珀
[vi'njuːsiən] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] , ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] .
Venusian Installation , didn't look like much .
金星 安装 , 没有 看 喜欢 很多 .

金星上的宝藏，也就是耗资数百万美元的 Piper 金星探测装置的唯一目标，看起来并不起眼。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ɪn] [veɪns] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
It ran in veins deep beneath the surface .
它 跑 在 静脉 深的 下面 这 表面 .

它像血管一样在皮肤深处流淌。

[ðə; ði] [ɑː(r)] & [diː] [men] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
The R & D men had struck it quite by accident in the first place ,
这 拉 & D 男人 有 击 它 相当 经过 事故 在 这 第一的 地方 ,

研发人员最初完全是偶然发现的。

['sæmpl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [vi'njuːsiən] [mʌd] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ]
sampled it along with a dozen other kinds of Venusian mud — and found they
抽样 它 沿着 和 一个 打 其他 种类 的 金星 泥 — 和 成立 他们
[hæd; həd] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] - [maɪsɪn] - ['beərɪŋ] [bæk'tɪəriəl] [grəʊθ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]
had their hands on the richest ' mycin - bearing bacterial growth since the days
有 他们的 双手 在 这 最富有的 - 霉素 - 轴承 细菌 生长 自从 这 天
[ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [mʌd] [flæts] .
of the New Jersey mud flats .
的 这 新的 球衣 泥 公寓 .

他们采集了十几种金星泥土的样本，发现这是自新泽西泥滩时代以来最丰富的含霉素细菌生长地。

[ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] [ɪn'kælkjələbl] .
The value of the stuff was incalculable .
这 价值 的 这 东西 曾是 不可估量 .

这件物品的价值无法估量。

['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] [ɜːθ] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd]
Twenty - first century Earth had not realized the degree to which it depended
二十 - 第一的 世纪 地球 有 不是 已实现 这 程度 到 哪个 它 取决于

[ə'pɒn] [ɪts] [ɪ'fektɪv] [ˌæntibaɪ'ɒtɪk] ['prɒdʌkts] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ɪts] [helθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
upon its effective antibiotic products for maintenance of its health until the
之上 它是 有效的 抗生素 产品 为了 维护 的 它是 健康 直到 这

[mjuː'teit, 'mjuː-] [ɪ'mjuːn] [bæk'tɪəriəl] [streɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌaʊt'peɪs] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [njuː]
mutating immune bacterial strains began to outpace the development of new
变异 免疫 细菌 菌株 开始 到 超过 这 发展 的 新的

[ˌæntibæk'tɪəriəl] .
antibacterials .
抗菌药物 .

直到变异的免疫细菌菌株开始超越新型抗菌药物的研发速度，21 世纪的地球才意识到自身对有效抗生素产品的依赖程度，从而维持了自身的健康。

['ɜːli] [ˌpenɪ'sɪlɪn] [kɪld] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] [ɪn] [ɪts] ['spektrəm] — [æt; ət] [fɜːst] —
Early penicillin killed 96 per cent of all organisms in its spectrum — at first —
早期的 青霉素 被杀 - 每 中心 的 全部 生物 在 它是 光谱 — 在 第一的 —

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌn'dɪd] [ɪts] [wɜːk] [ɪn] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
but time and natural selection undid its work in three generations .
但 时间 和 自然的 选择 撤销 它是 工作 在 三 几代人 .

早期的青霉素最初能杀死其作用范围内 96% 的所有微生物，但经过三代的时间和自然选择，它的作用就消失了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [brɔːd] - ['spektrəm] [drʌgz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'fektɪvnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
Even the broad - spectrum drugs were losing their effectiveness to a dangerous
甚至 这 广阔 - 光谱 药物 是 输 他们的 效力 到 一个 危险的

[dɪ'griː] [wɪ'ðɪn] ['dekeɪdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
degree within decades of their introduction .
程度 之内 几十年 的 他们的 介绍 .

即使是广谱药物，在问世几十年后，其疗效也下降到了危险的程度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [drʌgz] [grəʊn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] - [bɔːn] [bæk'tɪəriə] , [ɔː(r)] ['sɪnθəsaɪzd] [ɪn] [ðə; ði]
And the new drugs grown from Earth - born bacteria , or synthesized in the
和 这 新的 药物 生长 从 地球 - 出生 细菌 , 或者 合成的 在 这

['læbrətɔːriz] ,
laboratories ,
实验室 ,

而那些从地球上的细菌中培育出来，或在实验室中合成的新药，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fjuː] [ænd; ənd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['bɜːdʒənɪŋ] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti]
were too few and too weak to meet the burgeoning demands of humanity
是 也 很少 和 也 虚弱的 到 见面 这 蓬勃发展 需求 的 人类

—
—
—

数量太少，实力太弱，无法满足人类日益增长的需求——

[ʌn'tɪl] ['viːnəs] .
Until Venus .
直到 金星 .

直到金星。

[ðə; ði][bæk'tɪəriə] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] [ðæt] ['plænɪt][wɜː(r); wə(r)]['eɪliən][tuː; tə] [ɜːθ] — ['evri] [ə'tempt]
The bacteria indigenous to that planet were alien to Earth — every attempt
这 细菌 土著 到 那 行星 是 外星人 到 地球 — 每一个 试图
[tuː; tə][træns'plɑːnt][ðem; ðəm][hæd; həd] [feɪld] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] [wɪð] [ə'bændən][ɪn][ðə; ði] [wɔːm]
to transplant them had failed — but they grew with abandon in the warm
到 移植 他们 有 失败的 — 但 他们 生长 和 放弃 在 这 温暖的
[mʌd] ['kʌrənts] [ɒv; əv] ['viːnəs] .
mud currents of Venus .
泥 电流 的 金星 .

金星上的本土细菌与地球上的细菌截然不同——每一次移植尝试都以失败告终——但它们却在金星温暖的泥流中肆意生长。

[nɒt] [ɔːl] [mʌd] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['væljuː] :
Not all mud was of value :
不是 全部 泥 曾是 的 价值 :

并非所有的泥土都有价值：

['əʊnli][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [bluː] - [greɪ] [stʌf] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['kiːlˌænd] [ɒn][ðə; ði] [desk] [kʊd; kəd] [prə'djuːs]
only the singular blue - gray stuff that lay before Kielland on the desk could produce
仅有的 这 单数 蓝色的 - 灰色的 东西 那 躺 前 基兰 在 这 桌子 可以 生产
[ðə; ði] - [maɪsɪn] - [laɪk] [ˌtetrə'saɪklɪn] [dɪ'rɪvətɪv] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best]
the ' mycin - like tetracycline derivative that was more powerful than the best
这 - 霉素 - 喜欢 四环素 衍生物 那 曾是 更多的 强大的 比 这 最好的
[ɒv; əv] [ɜːθ] - [grəʊn] [waɪd] ['spektrəm] [ˌæntibaɪ'ɒtɪks] ,
of Earth - grown wide spectrum antibiotics ,
的 地球 - 生长 宽的 光谱 抗生素 ,

只有基兰桌上那独特的蓝灰色物质才能产生"霉素样四环素衍生物"，这种衍生物比地球上最好的广谱抗生素还要有效。

[wɪð] [fjuː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [saɪd] - [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['prɒdʌkts] .
with few if any of the unfortunate side - effects of the Earth products .
和 很少 如果 任何 的 这 不幸 边 - 效果 的 这 地球 产品 .

几乎没有地球产品那些令人遗憾的副作用。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [siːmd] ['sɪmp(ə)l] : [faɪnd][ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [k'wɒntɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)]['maɪnɪŋ] ,
The problem seemed simple : find the mud in sufficient quantities for mining ,
这 问题 似乎 简单的 : 寻找 这 泥 在 充足的 数量 为了 矿业 ,
[dredʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
dredge it up ,
疏通 它 向上 ,

问题似乎很简单：找到足够数量的泥土进行开采，然后将其疏浚出来。

[ænd; ənd] ['trænspɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [drʌg] .
and transport it back to Earth to extract the drug .
和 运输 它 后退 到 地球 到 提炼 这 药品 .

然后将其运回地球提取药物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [səʊ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði]
It was the first two steps of the operation that depended so heavily on the
它 曾是 这 第一的 二 步骤 的 这 手术 那 取决于 所以 重度 在 这
[mʌd] - [ə'klaimit] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['viːnəs] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] .
mud - acclimated natives of Venus for success .
泥 - 适应 本地人 的 金星 为了 成功 .

这项行动的前两个步骤能否成功，很大程度上取决于金星上那些适应了泥泞环境的土著居民。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][mʌd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][dæŋk] ,
They were as much at home in the mud as they were in the dank ,
他们 是 作为 很多 在 家 在 这 泥 作为 他们 是 在 这 dank ,

他们既能在泥泞中如鱼得水，也能在阴暗潮湿的环境中如鱼得水。

['hjuːmɪd][eə(r)] [ə'bʌv] .
humid air above .
湿 空气 多于 .

上方空气潮湿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [taɪp] [ɒv; əv] [mʌd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
They could distinguish one type of mud from another deep beneath the surface ,
他们 可以 区分 一 类型 的 泥 从 其他 深的 下面 这 表面 ,

他们能够区分地表深处不同类型的泥浆。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] [dredʒ] - [tjuːb] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [mʌk]
and could carry a dredge - tube down to a lode of the blue - gray muck
和 可以 携带 一个 疏通 - 管子 向下 到 一个 矿脉 的 这 蓝色的 - 灰色的 泥浆
[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] .
with the unfailing accuracy of a homing pigeon .
和 这 永不失败 准确性 的 一个 归巢 鸽子 .

并且能够像信鸽一样精准地将挖泥管带到蓝灰色淤泥矿脉的底部。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
If they could only be made to understand just what they were expected to
如果 他们 可以 仅有的 是 制成 到 理解 只是 什么 他们 是 预期的 到
[duː; də] .
do .
做 .

如果他们能明白自己应该做什么就好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [graʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔːk] .
And that was where production ground down to a slow walk .
和 那 曾是 在哪里 生产 地面 向下 到 一个 慢的 走 .

于是，生产进度就此陷入停滞，进展缓慢。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːlˌænd] [æz; əz][hiː; hi]
The next few days were a nightmare of frustration for Kielland as he
这 下一个 很少 天 是 一个 恶梦 的 挫折 为了 基兰 作为 他
[əb'zɜːvd] [wɪð] ['maʊntɪŋ] ['hɒrə(r)][ðə; ði] ['stændəd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [prə'siːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
observed with mounting horror the standard operating procedure of the Installation .
观察到 和 安装 恐怖 这 标准 操作 程序 的 这 安装 .

接下来的几天对基兰德来说简直是一场噩梦般的挫败，他越来越惊恐地观察着设施的标准操作程序。

[men][ænd; ənd][mʌd] - [pʌps] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][dræg]['nʌmbə(r)] [faɪv] [dredʒ] [aʊt]
Men and Mud - pups went to work once again to drag Number Five dredge out
男人 和 泥 - 幼犬 去 到 工作 一次 再次 到 拖 数字 五 疏通 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][mʌd] .
of the mud .
的 这 泥 .

男人们和挖泥犬们再次投入工作，将五号挖泥船从淤泥中拖出来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [rɪ'piːtɪŋ] , ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
It took five days of explaining , repeating , coaxing and threatening to do
它 采取 五 天 的 解释 , 重复 , 哄骗 和 威胁 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

花了五天时间解释、重复、哄骗和威胁，他才肯去做。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [wɪð] [mʌd] [keɪkt] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn][ɪts][ɪn'saɪdz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]
but finally up it came — with mud caked and hardened in its insides until it
但 最后 向上 它 来了 — 和 泥 蛋糕 和 硬化 在 它是 内部 直到 它
[kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [juːst] [ə'gen] .
could never be used again .
可以 绝不 是 用过的 再次 .

但最终它还是被拉了上来——内部已经积满了泥土，变得坚硬不堪，再也无法使用了。

[səʊ] [ðeɪ] ['ferid] ['nʌmbə(r)][sɪks] [daʊn] ['piːsmiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɔːbɪt(ə)l]['trænspɔːt] [ʃɪp]
So they ferried Number Six down piecemeal from the special orbital transport ship
所以 他们 渡船 数字 六 向下 零散地 从 这 特别的 轨道 运输 船
[ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
that had brought it .
那 有 带来 它 .

于是，他们把六号从运送它的特殊轨道运输船上一点一点地运了下来。

['əʊnli] [θriː] ['lændɪŋ] [krɑːft][sæŋk]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊses] ,
Only three landing craft sank during the process ,
仅有的 三 降落 工艺 沉没 期间 这 过程 ,

整个过程中只有三艘登陆艇沉没。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] ['sɪmpsn] [ænd; ənd] ['bɑːtən] [set] ['breɪvli] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [dʌl] - ['wɪtɪd]
and within two weeks Simpson and Barton set bravely off with their dull - witted
和 之内 二 周 辛普森 和 巴顿 放 勇敢地 离开 和 他们的 乏味的 - 机智的
['kəuhɔːts][tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [swɒmp] [wɪð] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [njuː] [piːs] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .
cohorts to tackle the swamp with a spanking new piece of equipment .
队列 到 处理 这 沼泽 和 一个 打屁股 新的 片 的 设备 .

两周之内，辛普森和巴顿就带着他们愚钝的同伴们，勇敢地出发去征服沼泽，他们带来了一套崭新的装备。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [dɪ'leɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] —
At last the delays were over —
在 最后的 这 延误 是 超过 —

延误终于结束了——

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['dredʒɪŋ] ['stɑːtɪd] .
Of course , it took another week to get the actual dredging started .
的 课程 , 它 采取 其他 星期 到 得到 这 实际的 疏浚 开始 .

当然，实际的疏浚工作又花了一周时间才开始。

[ðə; ði] [mʌd] - [pʌps] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][prə'siːdʒə(r)] ['priːviəsli] [hæd; həd]
The Mud - pups who had been taught the excavation procedure previously had
这 泥 - 幼犬 WHO 有 到过 教授 这 挖掘 程序 之前 有
['aɪðə(r)] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] [ɔː(r)] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [ðeid] ['evə(r)] [biːn] [tɔːt] .
either disappeared into the swamp or forgotten everything they'd ever been taught .
任何一个 消失 进入 这 沼泽 或者 被遗忘的 一切 他们会 曾经 到过 教授 .

之前接受过挖掘程序训练的泥巴幼崽们要么消失在沼泽里，要么忘记了他们曾经学到的一切。

['sɪmpsn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Simpson had expected it ,
辛普森 有 预期的 它 ,

辛普森对此早有预料。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['kiːlˌænd] ['sliːpləs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] [ænd; ənd]
but it was enough to keep Kielland sleepless for three nights and
但 它 曾是 足够的 到 保持 基兰 失眠 为了 三 夜晚 和
[draɪv] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['preʃə(r)] [tuː; tə][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['lev(ə)lz] .
drive his blood pressure to suicidal levels .
驾驶 他的 血 压力 到 有自杀倾向 级别 .

但这足以让基兰德连续三个晚上失眠，血压飙升到想要自杀的程度。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[ðə; ði] [bluː] - [ɡreɪ] [mʌd] [bɪ'ɡæn] ['bɪləʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dredʒ] ['ɒntə] [ðə; ði] ['plætfɔːms] [bɪlt]
the blue - gray mud began billowing out of the dredge onto the platforms built
这 蓝色的 - 灰色的 泥 开始 翻滚 出去 的 这 疏通 到 这 平台 建造
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
to receive it ,
到 收到 它 ,

蓝灰色的泥浆开始从挖泥船中涌出，流到为接收泥浆而建造的平台上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['nəutifaid] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊdɪŋ] .
and the transport ship was notified to stand by for loading .
和 这 运输 船 曾是 已通知 到 站立 经过 为了 加载中 .

运输船接到通知，准备装载货物。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] ['lændɪd] ,
But by the time the ferry had landed ,
但 经过 这 时间 这 渡船 有 登陆 ,

但当渡轮靠岸时，

[ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊd] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['drɪftɪd] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd]
the platform with the load had somehow drifted free of the island and
这 平台 和 这 加载 有 不知何故 漂移 自由的 的 这 岛 和
[rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [wiːk] - [lɒŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɪntəlænd] [tuː; tə] [træk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
required a week - long expedition into the hinterland to track it down .
必需的 一个 星期 - 长的 远征 进入 这 腹地 到 追踪 它 向下 .

载有货物的平台不知何故脱离了岛屿，需要进行为期一周的内陆探险才能将其找到。

[ɒn] [ðə; ði] [trɪp] [bæk] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['reɪnstɔːm] [ðæt] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði] [bluː] - [ɡreɪ] [stʌf] ['ɪntuː] [suːp]
On the trip back they met a rainstorm that dissolved the blue - gray stuff into soup
在 这 旅行 后退 他们 遇见 一个 暴雨 那 溶解 这 蓝色的 - 灰色的 东西 进入 汤
[wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [slæts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
which ran out between the slats of the platform ,
哪个 跑 出去 之间 这 板条 的 这 平台 ,

返程途中，他们遭遇了一场暴雨，暴雨将蓝灰色的物质溶解成汤状物，从站台的木板缝隙间流了出来。

[ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] [ə'ɡen] .
and back into the mud again .
和 后退 进入 这 泥 再次 .

然后又回到了泥潭里。

[ðeɪ] [dɪd] [ɡet] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [bæk] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
They did get the platform back , at any rate .
他们 做过 得到 这 平台 后退 , 在 任何 速度 .

不管怎样，他们最终还是夺回了平台。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði] [dredʒ] [bɪ'ɡæn] ['sʌkɪŋ] [ʌp] [ɡriːn] [stʌf] [ðæt] [smeld] [ɒv; əv] ['suːɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the dredge began sucking up green stuff that smelled of sewage instead of the
这 疏通 开始 吸吮 向上 绿色的 东西 那 闻起来 的 污水 反而 的 这
[bluː] - [ɡreɪ] [kleɪ] [ðeɪ] [sɔːt] — [səʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dʌv] [mʌd] - [wɔːd] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði]
blue - gray clay they sought — so the natives dove mud - ward to explore the
蓝色的 - 灰色的 黏土 他们 寻求 — 所以 这 本地人 鸽子 泥 - 病房 到 探索 这
[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪn] .
direction of the vein .
方向 的 这 静脉 .

挖泥船开始吸出散发着污水气味的绿色物质，而不是他们寻找的蓝灰色粘土——于是当地人潜入泥潭中，探寻矿脉的方向。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [tjuːb] ,
One of them got caught in the suction tube ,
一 的 他们 得到 捕捉 在 这 吸 管子 ，

其中一人被吸管缠住了，

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] [dɪ'leɪ] [waɪl] [ˌendʒə'nɪr] [dɪs'mæntld] [ðə; ði] [dredʒ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] .
causing a three - day delay while engineers dismantled the dredge to get him out .
导致 一个 三 - 天 延迟 尽管 工程师 拆卸 这 疏通 到 得到 他 出去 .

导致延误三天，因为工程师们需要拆除挖泥船才能把他救出来。

[ɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ə'semb(ə)lɪŋ] , [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dredʒ] [tjuːbz] [gɒt] [ˌɪntə'lɒkt] ['sʌmhaʊ] ,
In re - assembling , two of the dredge tubes got interlocked somehow ,
在 关于 - 组装 ， 二 的 这 疏通 管子 得到 互锁 不知何故 ，

重新组装过程中，两根挖泥管不知何故卡在了一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dredʒ] [bɜːnd] [aʊt] [θriː] ['dʒenəˌretər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sʌk] [ɪt'self] [θruː] [ɪt'self] ,
and the dredge burned out three generators trying to suck itself through itself ,
和 这 疏通 烧伤 出去 三 发电机 尝试 到 吸 本身 通过 本身 ，
[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

挖泥船试图自救，结果烧毁了三台发电机。

[ðæt] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [tuː; tə] [fɪks] .
That took another week to fix .
那 采取 其他 星期 到 使固定 .

又花了一周时间才修好。

['kiːlˌænd] ['berid] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] , ['dɪgɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rekɔːdz] ,
Kielland buried himself in the Administration shack , digging through the records ,
基兰 埋葬 他自己 在 这 行政 窝棚 ， 挖掘 通过 这 记录 ，

基兰德把自己埋在行政小屋里，翻阅着档案记录。

[wen] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [beə(r)] .
when the reign of confusion outside became too much to bear .
什么时候 这 在位 的 困惑 外部 成为 也 很多 到 熊 .

当外界的混乱局面令人难以忍受时。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [baɪ'ɒlədʒɪst] , [ænd; ənd] ['ɜːstwaɪl]
He sent for Tarnier , the Installation physician , biologist , and erstwhile
他 发送 为了 - ， 这 安装 医生 ， 生物学家 ， 和 昔日
[vi'njuːsiən] [saɪ'kɒlədʒɪst] .
Venusian psychologist .
金星 心理学家 .

他召来了塔尼尔，他是驻地医生、生物学家，也是前金星心理学家。

['dɑːktər; draɪv] . - [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [səʊl] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] ;
Dr . Tarnier looked like the breathing soul of failure ;
博士 . - 看起来 喜欢 这 呼吸 灵魂 的 失败 ；

塔尼尔博士看起来就像是失败的化身；

['kiːlˌænd] [hæd; həd] [tuː; tə] [stiːl] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['pɪti] [ðæt] [swept] [θruː] [hɪm]
Kielland had to steel himself to the wave of pity that swept through him
基兰 有 到 钢 他自己 到 这 海浪 的 遗憾 那 扫荡 通过 他
[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .
at the sight of the man .
在 这 视线 的 这 男人 .

看到那个人，基兰德不得不强忍住涌上心头的怜悯之情。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['testɪd] [ðiːz] ['imbisiːl,-sail] [ə'rɪdʒənəli] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" You're the one who tested these imbeciles originally ? " he demanded .
" 你是 这 一 WHO 测试 这些 白痴 起初 ? " 他 要求 .

“当初测试这些蠢货的人就是你？”他质问道。

['dɑːktər; draɪv] . - [n'ɒdɪd] .
Dr . Tarnier nodded .
博士 . - 点头 .

塔尼尔博士点了点头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [siːmd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʌstələs] .
His face was seamed , his eyes lustreless .
他的 脸 曾是 缝合 , 他的 眼睛 无光泽 .

他脸上布满皱纹，双眼黯淡无光。

" [ai] ['testɪd] - [ɪm] .
" I tested ' em .
" 我 测试 - 呃 .

我测试过了。

[gɒd] [help] [ˌem 'iː] , [ai] ['testɪd] - [ɪm] . "
God help me , I tested ' em . "
上帝 帮助 我 , 我 测试 - 呃 . "

老天保佑，我试过他们了。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" ['stændəd] [prə'siːdʒəz] .
" Standard procedures .
" 标准 程序 .

标准程序。

[ri'ækʃn] [taɪmz] .
Reaction times .
反应 时代 .

反应时间。

[meɪz] .
Mazes .
迷宫 .

迷宫。

[kən'dɪʃənɪŋ] .
Conditioning .
调理 .

体能训练。

['læŋgwɪdʒ] .
Language .
语言 .

语言。

[æb'strækʃənz] .
Abstractions .
抽象 .

抽象。

['nʌmbəz] .
Numbers .
数字 .

数字。

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
Associations .
协会 .

协会。

[ðə; ði] [wɜːks] . "
The works . "
这 作品 . "

作品。

" ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθˌmæn] , [ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [miːn] . "
" Standard for Earthmen , I presume you mean . "
" 标准 为了 地球人 , 我 估 你 意思是 . "

"我猜你指的是地球人的标准吧。"

" [səʊ] [wɒt] [els] ?
" So what else ?
" 所以 什么 别的 ?

还有什么呢?

['paɪpə(r)]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪnstaɪn] [ɔː(r)] [nɒt] .
Piper didn't want to know if they were Einsteins or not .
派珀 没有 想 到 知道 如果 他们 是 爱因斯坦 或者 不是 .

Piper 不想知道他们是不是爱因斯坦。

[ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːsəbl] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
All they wanted was a passable level of intelligence .
全部 他们 通缉 曾是 一个 及格 等级 的 智力 .

他们想要的不过是及格的智力水平。

[gɪv] [ðem; ðəm] ['neɪtɪvz] [wɪð] [breɪnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .
Give them natives with brains and they might have to pay them something .
给 他们 本地人 和 大脑 和 他们 可能 有 到 支付 他们 某物 .

如果给他们一些有头脑的本地人，他们或许就得付钱给他们了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] . "
They thought they were getting a bargain . "
他们 想法 他们 是 获得 一个 便宜货 . "

他们以为自己捡了个便宜。

" [sʌm; səm] ['bɑːgən] . "
" Some bargain . "
" 一些 便宜货 . "

"真是捡了个大便宜。"

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

"是的。"

" ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [tests] [seɪ] ['ðer] [ɪn'telɪdʒənt] .
" Only your tests say they're intelligent .
" 仅有的 你的 测试 说 它们是 聪明的 .

只有你们的测试才说他们聪明。

[æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] , [seɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ləʊ] - ['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['skuːlɪŋ] [ɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
As intelligent , say , as a low - normal human being without benefit of any schooling or education .
作为 聪明的 , 说 , 作为 一个 低的 - 普通的 人类 存在 没有 益处 的 任何 学校教育 或者 教育 .

比如说，智力水平与未接受任何学校教育的普通人相当。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？"

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ['wɪərəli] ,
" That's right , " the doctor said wearily ,
" 那就是 正确的 , " 这 医生 说 疲劳 ,

"没错，"医生疲惫地说。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðɪs] [mɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
as though he had been through this mill again and again .
作为 尽管 他 有 到过 通过 这 磨 再次 和 再次 .

仿佛他已经一次又一次地经历过这种磨难。

" ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][doʊnt]['entə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Schooling and education don't enter into it at all , of course .
" 学校教育 和 教育 不 进入 进入 它 在 全部 , 的 课程 .

"当然，学校教育和教育根本不在考虑范围内。"

[ɔːl] [wiː; wi] ['meʒəd] [wɒz; wəz] [pə'tenʃ(ə)l] .
All we measured was potential .
全部 我们 测量 曾是 潜在的 .

我们测量的只是潜力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . "
But the results said they had it . "
但 这 结果 说 他们 有 它 . "

但结果显示他们感染了。

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [mes] [wɪv] [gɒt] [aʊt] [ðeə(r)] ? "
" Then how do you explain the mess we've got out there ? "
" 然后 如何 做 你 解释 这 混乱 我们已经 得到 出去 那里 ? "

"那你如何解释我们现在面临的混乱局面？"

" [ðə; ði] [tests] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
" The tests were wrong .
" 这 测试 是 错误的 .

"测试结果是错误的。"

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ə'plɪkəb(ə)l] ['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['beɪsɪk]['lev(ə)l] .
Or else they weren't applicable even on a basic level .
或者 别的 他们 不是 适用的 甚至 在 一个 基本的 等级 .

否则，它们甚至在最基本的层面上都不适用。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n][keə(r)] [mʌtʃ] ['eni] [mɔː(r)] . "
I don't even care much any more . "
我 不 甚至 关心 很多 任何 更多的 . "

我已经不太在意了。

" [wel] [ai][keə(r)] , ['plenti] .
" Well I care , plenty .
" 出色地 我 关心 , 很多 .

"我很在乎，非常在乎。"

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒstɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
Do you realize how much those creatures are costing us ?
做 你 意识到 如何 很多 那些 生物 是 成本 我们 ?

你知道这些生物让我们损失了多少吗?

[ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][duː; də][get][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
If we ever do get the finished product on the market ,
如果 我们 曾经 做 得到 这 完成的 产品 在 这 市场 ,

如果我们最终能够将成品推向市场,

['itl] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [bai] .
it'll cost too much for anybody to buy .
它将 成本 也 很多 为了 任何人 到 买 .

价格太贵，没人买得起。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Dr . Tarnier spread his hands .
" 博士 . - 传播 他的 双手 .

塔尼尔博士摊开双手。

" [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
" Don't blame me .
" 不 责备 我 .

“别怪我。”

[bleɪm] [ðem; ðəm] . "
Blame them . "
责备 他们 . "

都怪他们。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] , " ['kiːlˌænd] [kən'tɪnjuːd] ,
" And then this so - called biological survey of yours , " Kielland continued ,
" 和 然后 这 所以 - 称为 生物 民意调查 的 你的 , " 基兰 持续 ,

['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
warming to his subject .
变暖 到 他的 主题 .

“然后就是你所谓的生物学调查,”基兰德继续说道，语气也变得热情起来。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] , [ɪts] [ə; eɪ] [praɪz] .
" From a scientific man , it's a prize .
" 从 一个 科学 男人 , 它是 一个 奖 .

对于一个科学家来说，这是一份奖赏。

[ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] : ['lɪmɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['ɔːtɒpsi] ['spesəmən] .
Anatomical description : limited because of absence of autopsy specimens .
解剖学 描述 : 有限的 因为 的 缺席 的 尸检 标本 .

解剖学描述：由于缺乏尸检标本，描述有限。

[ə'pærəntli] [hæv; həv] ['endəʊskelɪtn] , [bʌt; bət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['ɔːrgənz] [rɪ'meɪnz]
Apparently have endoskeleton , but organization of the internal organs remains
显然 有 内骨骼 , 但 组织 的 这 内部的 器官 遗迹

[əb'skjʊə(r)] .
obscure .
朦胧 .

它们显然拥有内骨骼，但内部器官的结构仍然不清楚。

[θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fens] - ['sɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [bʌt; bət]
Thought to be mammalianoid — there's a fence - sitter for you — but
想法 到 是 - — 有 一个 栅栏 - 保姆 为了 你 — 但

[kænt][biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [jʌŋ] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] ,
can't be certain of this because no young have been observed ,
不能 是 肯定 的 这 因为 不 年轻的 有 到过 观察到 ,

人们认为它是哺乳动物类——这真是个模棱两可的人——但由于没有观察到幼崽，所以不能确定这一点。

[nɔː(r)] ['eni] ['fiːmeɪl] [ɪn] [dʒe'steɪʃn] .
nor any females in gestation .
也不 任何 女性 在 妊娠 .

也没有任何怀孕的雌性动物。

[ɪk'striːmli] [grɪ'geəriəs] , ['kjʊəriəs] , ['pleɪf(ə)l] , [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
Extremely gregarious , curious , playful , irresponsible , etc . , etc
极其 群居 , 好奇的 , 顽皮的 , 不负责任 , ETC . , ETC

. , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['hæbɪtæt] ['ʌndə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] : [ʌn'sɜːt(ə)n] .
. , etc . Habitat under natural conditions : uncertain .
. , ETC . 栖息地 在下面 自然的 状况 : 不确定 .

非常合群、好奇、爱玩、不负责任等等。自然条件下的栖息地：不确定。

['daɪət] : [ʌn'sɜːt(ə)n] .
Diet : uncertain .
饮食 : 不确定 .

饮食：不确定。

['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] : [ʌn'sɜːt(ə)n] .
Social organization : uncertain .
社会的 组织 : 不确定 .

社会组织：不确定。

" ['kiːlˌænd] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] .
" Kielland threw down the paper with a snort .
" 基兰 扔 向下 这 纸 和 一个 哼哼 .

基兰德哼了一声，把报纸扔到地上。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wɪr] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ɪz] [ðæt] ['ðer] [hɪə(r)] .
" In short , the only thing we're certain of is that they're here .
" 在 短的 , 这 仅有的 事物 是 肯定 的 是 那 它们是 这里 .

简而言之，我们唯一能确定的是，他们就在这里。

['veri] ['helpf(ə)l] .
Very helpful .
非常 有帮助 .

很有帮助。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['evri] [daɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [dɪ'pendz] [ɒn] ['aʊə(r)]
Especially when every dime we have in this project depends on our
尤其 什么时候 每一个 一角硬币 我们 有 在 这 项目 取决于 在 我们的

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] [tuː; tə] [θriː] [wɪ'ðaʊt] [help] .
teaching them how to count to three without help .
教学 他们 如何 到 数数 到 三 没有 帮助 .

尤其是在这个项目中，我们每一分钱都取决于我们能否教会他们独立数到三。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'gen] .
" Dr . Tarnier spread his hands again .
" 博士 . - 传播 他的 双手 再次 .

塔尼尔博士再次摊开双手。

" ['mɪstə(r)] . ['kiːlˌænd] , [aɪm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mɔːt(ə)l] .
" Mr . Kielland , I'm a mere mortal .
" 先生 . 基兰 , 我是 一个 仅仅 凡人 .

“基兰先生，我只是一个凡人。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['meʒə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [seɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
In order to measure something , it has to stay the same long enough to
在 命令 到 措施 某物 , 它 有 到 停留 这 相同的 长的 足够的 到

[get] [ˌaɪ 'tiː] ['meʒəd] .
get it measured .
得到 它 测量 .

为了测量某物，它必须保持不变足够长的时间才能进行测量。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][həʊld] [stɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] .

In order to describe something , it has to hold still long enough to be observed .

在 命令 到 描述 某物 , 它 有 到 抓住 仍然 长的 足够的 到 是 观察到 .

为了描述某事物，它必须保持静止足够长的时间才能被观察到。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃərz] ['ment(ə)l][kə'pæsəti] ,

In order to form a logical opinion of a creature's mental capacity ,

在 命令 到 形式 一个 逻辑 观点 的 一个 生物的 精神的 容量 ,

为了对一个生物的智力形成合乎逻辑的看法，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] ['demənstreɪt] [sʌm; səm][pə'septəb(ə)l]['ment(ə)l][kə'pæsəti][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] .

it has to demonstrate some perceptible mental capacity to start with .

它 有 到 证明 一些 可感知的 精神的 容量 到 开始 和 .

首先，它必须展现出一定的心智能力。

[juː; jʊ] [kænt] [get] ['veri] [fɑː(r)] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['kriːtʃərz] ['hæbɪtæt][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [wen] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [hæbəteɪtɪŋ] [gəʊz] [ɒn]['ʌndə(r)] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv] [mʌd] . "

You can't get very far studying a creature's habitat and social structure when most of its habitating goes on under twenty feet of mud . "

你 不能 得到 非常 远的 学习 一个 生物的 栖息地 和 社会的 结构 什么时候 最多 的 它是 栖息地 去 在 在下面 二十 脚 的 泥 . "

如果一种生物的大部分栖息地都位于二十英尺厚的淤泥之下，那么研究它的栖息地和社会结构就很难取得太大进展。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ? "

" How about the language ? "

" 如何 关于 这 语言 ? "

语言方面呢?

" [wiː; wi] [get] [baɪ] [wɪð] [skwiːk] [ænd; ənd] ['wɪslz] [ænd; ənd] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

" We get by with squeaks and whistles and sign language .

" 我们 得到 经过 和 吱吱声 和 哨声 和 符号 语言 .

“我们靠吱吱声、口哨声和手语勉强维持。”

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪn] - [vi'njuːsiən] .

A sort of pidgin - Venusian .

一个 种类 的 洋泾浜英语 - 金星 .

一种类似维纳斯语的混合语。

[ðeɪ] [juːz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpleks] ['sɪstəm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

They use a very complex system among themselves .

他们 使用 一个 非常 复杂的 系统 之中 他们自己 .

他们之间使用一套非常复杂的系统。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [pɔːzd] , [ʌn'sɜːtnli] .

" The doctor paused , uncertainly .

" 这 医生 暂停 , 不确定性 .

医生犹豫了一下，停顿了一下。

" ['eniweɪ] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [tuː] [tʌf] [wɪð] [ðə; ði] [pʌps] , " [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['faɪnəli] .

" Anyway , it's hard to get too tough with the Pups , " he burst out finally .

" 反正 , 它是 难的 到 得到 也 艰难的 和 这 幼犬 , " 他 爆裂 出去 最后 .

“总之，很难对小狗队太强硬，”他最后脱口而出。

" [ðeɪ] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə][traɪ] [hɑːd] — [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [maɪndz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

" They really seem to try hard — when they can just manage to keep their minds to it . "

" 他们 真的 似乎 到 尝试 难的 — 什么时候 他们 能 只是 管理 到 保持 他们的 思想 到 它 . "

“他们似乎真的很努力——只要他们能集中精力去做。”

" [dʒʌst]['stjuːpɪd] , ['keəfriː] , ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [kidz] , [eɪ] ?
" Just stupid , carefree , happy - go - lucky kids , eh ?
" 只是 愚蠢的 , 畅快 , 快乐的 - 去 - 幸运的 孩子们 , 嗯 ?

"就是一群愚蠢、无忧无虑、乐天派的孩子，是吧？"

" ['dɑːktər; draɪv] . - [ʃrʌg] .
" Dr . Tarnier shrugged .
" 博士 . - 耸了耸肩 .

塔尼尔博士耸了耸肩。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['kiːlˌænd] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
" Go away , " said Kielland in disgust ,
" 去 离开 , " 说 基兰 在 厌恶 ,

"滚开，"基兰厌恶地说。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɪð] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and turned back to the reports with a sour taste in his mouth .
和 转向 后退 到 这 报告 和 一个 酸的 品尝 在 他的 嘴 .

他带着一丝苦涩的心情重新看起了报告。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [kən'trəʊlə(r)] .
Later he called the Installation Comptroller .
之后 他 称为 这 安装 审计长 .

后来他打电话给安装主管。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [peɪ] [mʌd] - [pʌps] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] ?
" What do you pay Mud - pups for their work ?
" 什么 做 你 支付 泥 - 幼犬 为了 他们的 工作 ?

"你付给泥巴狗多少钱作为它们的劳动报酬？"

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" he wanted to know .
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] .
" Nothing , " said the Comptroller .
" 没有什么 , " 说 这 审计长 .

"没什么，"审计长说。

" ['nʌθɪŋ] ! "
" Nothing ! "
" 没有什么 ! "

"没有什么！"

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz] .
" We have nothing they can use .
" 我们 有 没有什么 他们 能 使用 .

"我们没有任何他们可以利用的东西。"

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] — [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [kɔɪn] ?
What would you give them — United Nations coin ?
什么 会 你 给 他们 — 团结的 国家 硬币 ?

你会送他们什么——联合国纪念币？

[ðeid] [dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
They'd just try to eat it . "
他们会 只是 尝试 到 吃 它 . "

他们会想方设法把它吃掉。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] , [ðen] ? "
" How about something they can eat , then ? "
" 如何 关于 某物 他们 能 吃 , 然后 ? "

"那给他们点吃的怎么样？"

" ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [fiːd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [θrəʊ] [raɪt] [bæk] [ʌp] .
" Everything we feed them they throw right back up .
" 一切 我们 喂养 他们 他们 扔 正确的 后退 向上 .

"我们喂给他们的东西，他们都会立刻吐出来。"

['plænətri] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪləti] . "
Planetary incompatibility . "
行星 不兼容性 . "

行星不相容性。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪdʒɪz] , " ['kiːlˌænd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But there must be something you can use for wages , " Kielland protested .
" 但 那里 必须 是 某物 你 能 使用 为了 工资 , " 基兰 抗议 .

"但是总得有东西可以用来支付工资吧，"基兰德抗议道。

" ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] , ['sʌmθɪŋ] [ðel] [wɜːk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] . "
" Something they want , something they'll work hard for . "
" 某物 他们 想 , 某物 他们会 工作 难的 为了 . "

"这是他们想要的东西，也是他们会努力争取的东西。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ðeɪ] [laɪkt] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [paɪps] [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɒksɪdʒən] ['stɔːrɪdʒ] [səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [daɪv] .
they liked tobacco and pipes all right — but it interfered with their oxygen storage so they couldn't dive .
他们 喜欢 烟草 和 管道 全部 正确的 — 但 它 干扰 和 他们的 氧 贮存 所以 他们 不能 潜水 .

他们确实喜欢烟草和烟斗——但这会影响他们的氧气储存，所以他们无法潜水。

[ðæt] [ruːld] [aʊt] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [paɪps] .
That ruled out tobacco and pipes .
那 裁决 出去 烟草 和 管道 .

这就排除了烟草和烟斗的可能性。

[ðeɪ] [laɪkt] ['tɜːkɪʃ] ['taʊəlz] , [tuː] ,
They liked Turkish towels , too ,
他们 喜欢 土耳其 毛巾 , 也 ,

他们也喜欢土耳其毛巾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spent] [ɔːl] [ðeə(r)] [taɪm] [pə'reid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] .
but they spent all their time parading up and down in them and slaying the ladies and wouldn't work at all .
但 他们 花费 全部 他们的 时间 游行 向上 和 向下 在 他们 和 杀戮 这 女士们 和 不会 工作 在 全部 .

但他们整天穿着这些衣服招摇过市，到处勾搭女人，根本不工作。

[ðæt] [ruːld] [aʊt] ['tɜːkɪʃ] ['taʊəlz] .
That ruled out Turkish towels .
那 裁决 出去 土耳其 毛巾 .

这样就排除了土耳其毛巾。

[ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['weðə(r)] ['ðer] [peɪd] [ɔː(r)] [nɒt] ,
They don't seem to care too much whether they're paid or not ,
他们 不 似乎 到 关心 也 很多 无论 它们是 有薪酬的 或者 不是 ,

他们似乎并不太在意是否获得报酬。

[ðəʊ] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] ['diːsnt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
though — as long as we're decent to them .
尽管 — 作为 长的 作为 是 体面的 到 他们 .

不过——只要我们善待他们。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] . "
They seem to like us , in a stupid sort of way . "
他们 似乎 到 喜欢 我们 , 在 一个 愚蠢的 种类 的 方式 . "

他们似乎挺喜欢我们的，虽然喜欢得有点傻。

" [dʒʌst] ['lʌvɪŋ] , [ə'fekʃənət] , ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [kidz] .
" Just loving , affectionate , happy - go - lucky kids .
" 只是 爱 , 亲热 , 快乐的 - 去 - 幸运的 孩子们 .

“一群充满爱心、温柔体贴、无忧无虑的孩子。”

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[gəʊ] [ə'weɪ] .
Go away .
去 离开 .

离开。

" ['kiːlˌænd] [graul] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] . . . [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːrnt]
" Kielland growled and turned back to the reports . . . except that there weren't
" 基兰 咆哮 和 转向 后退 到 这 报告 . . . 除了 那 那里 不是
['eni] [mɔː(r)] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [riːd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
any more reports that he hadn't read a dozen times or more .
任何 更多的 报告 那 他 之前没有 读 一个 打 时代 或者 更多的 .

基兰德低吼一声，转过身继续看报告……只不过，他已经看过不下十遍的报告了。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [sens] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [liːd] .
Nothing that made sense , nothing that offered a lead .
没有什么 那 制成 感觉 , 没有什么 那 提供 一个 带领 .

没有一条线索，也没有任何有意义的发现。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv]['paɪpə(r)] [d'ɒləz] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
Millions of Piper dollars sunk into this project ,
百万 的 派珀 美元 沉没 进入 这 项目 ,

Piper公司在这个项目上投入了数百万美元，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ɪk'spektəntli] .
and every one of them sitting there blinking at him expectantly .
和 每一个 一 的 他们 坐着 那里 眨眼 在 他 满怀期待地 .

他们每个人都坐在那里，满怀期待地眨着眼睛看着他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
For the first time he wondered if there really was any solution to the
为了 这 第一的 时间 他 想知道 如果 那里 真的 曾是 任何 解决方案 到 这
['prɒbləm] .
problem .
问题 .

他第一次开始怀疑这个问题是否真的有解决办法。

['stʌmblɪŋ] [blɒks] [hæd; həd] [biːn] [met] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz] - [dʒɒb]
Stumbling blocks had been met and removed before — that was Kielland's job
踉跄 积木 有 到过 遇见 和 已移除 前 — 那 曾是 - 工作
,
,
,

之前遇到的障碍都已被清除——那是基兰德的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and he knew how to do it .
和 他 知道 如何 到 做 它 .

他知道该怎么做。

[bʌt; bət][stjuː'pɪdəti][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [bʌt; bət] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] .
But stupidity could be a stumbling block that was all but insurmountable .
但 愚蠢 可以 是 一个 踉跄 堵塞 那 曾是 全部 但 不可逾越 .

但愚蠢可能会成为几乎无法逾越的绊脚石。

[jet] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['nægɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən]
Yet he couldn't throw off the nagging conviction that something more subtle than
然而 他 不能 扔 离开 这 唠叨 定罪 那 某物 更多的 微妙的 比
[stjuː'pɪdəti][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] . . . .
stupidity was involved . . . .
愚蠢 曾是 涉及 . . . .

但他始终无法摆脱那种挥之不去的信念：这其中必有比愚蠢更微妙的原因……

[ðen] ['sɪmpsn] [keɪm] [ɪn] , [kɜːrs] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['luːi] .
Then Simpson came in , cursing and sputtering and bellowing for Louie .
然后 辛普森 来了 在 , 咒骂 和 溅射 和 咆哮 为了 路易 .

然后辛普森走了进来，一边咒骂一边大声喊着路易的名字。

['luːi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['sɪmpsn] ['stɑːtɪd] [dɪk'tet] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːleɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
Louie came , and Simpson started dictating a message for relay to the
路易 来了 , 和 辛普森 开始 口述 一个 信息 为了 中继 到 这
['trænspɔːt] [ʃɪp] .
transport ship .
运输 船 .

路易来了，辛普森开始口述要传达给运输船的信息。

" ['speʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] , [rʌʃ] , [rɪ'piːt] , [rʌʃ] , " ['sɪmpsn] ['greɪtɪd] .
" Special order , rush , repeat , rush , " Simpson grated .
" 特别的 命令 , 匆忙 , 重复 , 匆忙 , " 辛普森 磨碎的 .

“特殊订单，加急，重复，加急，”辛普森咬牙切齿地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [dɪ'lɪvəri] ['paɪpə(r)][vi'njuːsiən] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] — [wʌn]['paɪpə(r)]['æksɪs] - ['trækʃn]
" For immediate delivery Piper Venusian Installation — one Piper Axis - Traction
" 为了 即时 送货 派珀 金星 安装 — 一 派珀 轴 - 牵引力
[dredʒ] , ['priːviəs] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ə'plɪkəb(ə)l] —
Dredge , previous specifications applicable —
疏通 , 以前的 规格 适用的 —

“立即交付Piper Venusian安装工程——一台Piper轴式牵引挖泥船，适用之前的规格——

" ['kiːlˌænd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" Kielland stared at him .
" 基兰 凝视 在 他 .

基兰德盯着他看。

" [ə'gen] ?
" Again ?
" 再次 ?

“再次?

" ['sɪmpsn] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Simpson gritted his teeth .
" 辛普森 磨碎的 他的 牙齿 .

辛普森咬紧了牙关。

" [ə'gen] . "
" Again . "
" 再次 . "

“再次。”

" [sʌŋk] ? "
" Sunk ? "
" 沉没 ? "

"沉没了？"

" [blʌb] , " [sed] ['sɪmpsn] .
" Blub , " said Simpson .
" 布鲁布 , " 说 辛普森 .

"咕噜，"辛普森说道。

" [blʌb] , [blʌb] , [blʌb] .
" Blub , blub , blub .
" 布鲁布 , 布鲁布 , 布鲁布 .

"咕噜咕噜咕噜。"

" ['sləʊli] , ['kiːlˌænd] [stʊd] [ʌp] , ['gleərɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] ['sɪmpsn] ,
" Slowly , Kielland stood up , glaring first at Simpson ,
" 缓慢地 , 基兰 站立 向上 , 刺眼 第一的 在 辛普森 ,

基兰德缓缓站起身，先是怒视着辛普森，

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌdi] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['weɪdəz] ,
then at the little muddy creatures that were attempting to hide behind his waders ,
然后 在 这 小的 浑 生物 那 是 尝试 到 隐藏 在后面 他的 涉水靴 ,

然后，他看向那些试图躲在他防水靴后面的泥泞小动物们。

['lʊkɪŋ] [səʊ] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] [tʃæs'taiz] [ænd; ənd] ['wəʊbɪgɒn] .
looking so forlorn and chastised and woebegone .
寻找 所以 绝望 和 受责罚 和 悲惨的 .

一脸凄凉、懊悔和悲惨的神情。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['kiːlˌænd] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['pregnənt] [pɔːz] .
" All right , " Kielland said , after a pregnant pause .
" 全部 正确的 , " 基兰 说 , 后 一个 孕 暂停 .

"好吧，"基兰德停顿了片刻后说道。

" [ðæts] [ɔːl] .
" That's all .
" 那就是 全部 .

"就这样。

[juː; jʊ] [woʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['riːleɪ] [ðæt] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
You won't need to relay that order to the ship .
你 惯于 需要 到 中继 那 命令 到 这 船 .

你不需要把那个命令传达给船上。

[fə'get] [ə'baʊt] ['nʌmbə(r)] ['sev(ə)n] [dredʒ] .
Forget about Number Seven dredge .
忘记 关于 数字 七 疏通 .

别提七号挖泥船了。

[dʒʌst] [get] [jɔː(r); jə(r)] [faɪlz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [krɑːft] [daʊn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Just get your files in order and get a landing craft down here for me .
只是 得到 你的 文件 在 命令 和 得到 一个 降落 工艺 向下 这里 为了 我 .

你只需整理好文件，然后安排一艘登陆艇下来帮我接应。

[ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .
The sooner the better .
这 很快 这 更好的 .

越快越好。

" ['sɪmpsənz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [ɪn] [pə'θetɪk] ['iːɡənəs] .
" Simpson's face lit up in pathetic eagerness .
" 辛普森一家 脸 点燃向上 在 可怜的 渴望 .

辛普森的脸上露出了可怜兮兮的渴望。

" [juː; jʊ] [miːn] [wɪr] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ? "
" You mean we're going to leave ? "
" 你 意思是 是 去 到 离开 ? "

“你的意思是我们要走了？”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] . "
" That's what I mean . "
" 那就是 什么 我 意思是 . "

“我的意思就是这样。”

" [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — "
" The company's not going to like it — "
" 这 公司的 不是 去 到 喜欢 它 — "

公司肯定不会喜欢这样——

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːt] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [həʊm] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] , " ['kiːlˌænd] [snɑːrld] .
" The company ought to welcome us home with open arms , " Kielland snarled .
" 这 公司 应该 到 欢迎 我们 家 和 打开 武器 , " 基兰 纠缠 .

“公司应该张开双臂欢迎我们回家，”基兰德咆哮道。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃaʊə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['kɪsɪz] .
" They should shower us with kisses .
" 他们 应该 淋浴 我们 和 吻 .

他们应该给我们送上无数个吻。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['sʌməsɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [sɪŋk]
They should do somersaults for joy that I'm not going to let them sink
他们 应该 做 空翻 为了 喜悦 那 我是 不是 去 到 让 他们 下沉
[ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['bɪljən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] [aʊt] [hɪə(r)] .
another half billion into the mud out here .
其他 一半 十亿 进入 这 泥 出去 这里 .

他们应该高兴得翻跟头，因为我不会让他们再把五亿美元扔进这片泥潭里。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['ɡæmb(ə)l] [ænd; ənd] [ɡɒt] [kliːnd] , [ðæts] [ɔːl] .
They took a gamble and got cleaned , that's all .
他们 采取 一个 赌博 和 得到 已清洗 , 那就是 全部 .

他们冒险一试，结果被彻底打败了，仅此而已。

[ðeid] [biː; bi] [æz; əz] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [pælz] [hɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]
They'd be as stupid as your pals here if they kept coming back for more
他们会 是 作为 愚蠢的 作为 你的 朋友们 这里 如果 他们 保留 未来 后退 为了 更多的
.
.
.

如果他们还继续来，那就跟你这些朋友一样愚蠢了。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['weɪdəz] , ['brʌʃɪŋ] ['penɪtənt] [mʌd] - [pʌps] [ə'saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd]
" He pulled on his waders , brushing penitent Mud - pups aside as he started
" 他 拉 在 他的 涉水靴 , 刷牙 忏悔者 泥 - 幼犬 旁边 作为 他 开始
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
for the door .
为了 这 门 .

他穿上防水靴，一边拂开懊悔的泥巴幼崽，一边走向门口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

原生土壤(The Native Soil)

第2/2页

" [send] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [b'ʌɹəʊz] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [get]
" Send the natives back to their burrows or whatever they live in and get
" 发送 这 本地人 后退 到 他们的 洞穴 或者 任何 他们 居住 在 和 得到
['redi] [tuː; tə] [kləʊz] [daʊn] .
ready to close down .
准备好 到 关闭 向下 .

"把土著居民送回他们的洞穴或其他住处，准备关门大吉。"

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] [ðæt] [woʊnt]
I've got to figure out some way to make a report to the Board that won't
我已经 得到 到 数字 出去 一些 方式 到 制作 一个 报告 到 这 木板 那 惯于
[get] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['faɪəd] .
get us all fired .
得到 我们 全部 被解雇 .

我得想个办法向董事会提交一份报告，既能汇报工作，又不至于让我们所有人都被解雇。

" [hiː; hi] [slæmd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , ['weɪdəz] ['gəʊɪŋ]
" He slammed out the door and started across to his quarters , waders going
" 他 猛烈抨击 出去 这 门 和 开始 穿过 到 他的 四分之一 , 涉水靴 去
[splæt] - [splæt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
splat - splat in the mud .
啪嗒 - 啪嗒 在 这 泥 .

他猛地冲出房门，径直走向自己的住处，防水靴在泥泞中发出啪嗒啪嗒的声响。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mʌd] - [pʌps] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
Half a dozen Mud - pups were following him .
一半 一个 打 泥 - 幼犬 是 下列的 他 .

有六只泥巴幼崽跟着他。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪk'strɔːdnrəli] [ɪg'zjuːbərənt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
They seemed extraordinarily exuberant as they went diving and splashing in the
他们 似乎 非常 旺盛 作为 他们 去 潜水 和 溅起水花 在 这
[mʌd] .
mud .
泥 .

他们在泥潭里潜水嬉戏，显得格外兴奋。

['kiːlˌænd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɔːd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
Kielland turned and roared at them , shaking his fist .
基兰 转向 和 咆哮 在 他们 , 摇晃 他的 拳头 .

基兰德转身朝他们咆哮，挥舞着拳头。

[ðeɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ðen] [slʌŋk] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [legz] .
They stopped short , then slunk off with their tails between their legs .
他们 停止 短的 , 然后 斯伦克 离开 和 他们的 尾巴 之间 他们的 腿 .

它们突然停住，然后夹着尾巴灰溜溜地逃走了。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] , [ðeə(r)] ['skwiːkɪŋ] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [laɪk] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə] ['kiːlˌænd] . . .
But even at that , their squeaking sounded strangely like laughter to Kielland . . .
但 甚至 在 那 , 他们的 吱吱作响 听起来 奇怪的 喜欢 笑声 到 基兰 . . .
.
.
.

但即便如此，基兰德还是觉得他们的吱吱声听起来很像笑声……

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][səʊ][dɪm] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['weɪdəz] [ɒf]

In his quarters the light was so dim that he almost had his waders off

在 他的 四分之一 这 光 曾是 所以 暗淡 那 他 几乎 有 他的 涉水靴 离开

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] .

before he saw the upheaval .

前 他 锯 这 动荡 .

他的房间里光线昏暗，他几乎脱下防水靴才看到骚动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz] ['splætə] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] [wɪð] [mʌd] .

The little room was splattered from top to bottom with mud .

这 小的 房间 曾是 溅射 从 顶部 到 底部 和 泥 .

小房间里从上到下都溅满了泥浆。

[hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɒz; wəz] ['kəʊtɪd] [wɪð] [slaɪm] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [drip] [bluː] - [greɪ] [guː] .

His bunk was coated with slime ; the walls dripped blue - gray goo .

他的 假寐 曾是 涂层 和 粘液 ; 这 墙壁 滴落 蓝色的 - 灰色的 粘性物 .

他的铺位上沾满了黏液；墙壁上滴着蓝灰色的粘稠液体。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] [dɔːz] [hʌŋ] ['əʊpən][æz; əz] [θriː] ['mʌdi] ['kriːtʃəz] ['ruːtɪd]

Across the room his wardrobe doors hung open as three muddy creatures rooted

穿过 这 房间 他的 衣柜 门 悬挂 打开 作为 三 浑 生物 根

[ɪn'dʌstriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['leðə(r)] [keɪs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

industriously in the leather case on the floor .

勤奋地 在 这 皮革 案件 在 这 地面 .

房间另一边，他的衣柜门敞开着，三个浑身泥泞的小家伙在地板上的皮箱里忙碌地刨挖着。

['kiːlˌænd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

Kielland let out a howl and threw himself across the room .

基兰 让 出去 一个 嗥 和 扔 他自己 穿过 这 房间 .

基兰德发出一声嚎叫，然后猛地扑到房间另一边。

[hɪz; ɪz] ['sæmpl] [keɪs] !

His samples case !

他的 样品 案件 !

他的样品箱!

[ðə; ði] [mʌd] - [pʌps] ['skætəd] , ['skwiːlɪŋ] .

The Mud - pups scattered , squealing .

这 泥 - 幼犬 疏散 , 尖叫 .

泥巴幼崽们尖叫着四散奔逃。

[ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['kæpsjuːlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌzl] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [wɪð]

Their hands were filled with capsules , and their muzzles were dripping with

他们的 双手 是 已填 和 胶囊 , 和 他们的 口套 是 滴落 和

[waɪt] ['paʊdə(r)] .

white powder .

白色的 粉末 .

他们手中拿着胶囊，嘴上滴着白色粉末。

[tuː] [went] [bɪ'twiːn] - [legz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Two went between Kielland's legs and through the door .

二 去 之间 - 腿 和 通过 这 门 .

两根线从基兰两腿之间穿过，进了门。

[ðə; ði] [θɜːd] [dʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] ['kiːlˌænd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

The third dove for the window with Kielland after him .

这 第三 鸽子 为了 这 窗户 和 基兰 后 他 .

第三只鸽子飞向窗户，基兰德紧随其后。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [mænz][hænd] [kləʊzd] [ɒn][ə; eɪ] ['slɪpəri] [teɪl] ,

The company man's hand closed on a slippery tail ,

这 公司 男人的 手 关闭 在 一个 滑 尾巴 ,

公司员工的手抓住了一条滑溜溜的尾巴，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['hedlɒŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mʌdi] [bed][æz; əz][ðə; ði]['kʌlprɪt] ['lɪtərəli] [slɪpt]
and he fell headlong across the muddy bed as the culprit literally slipped
和 他 跌倒 一头扎 穿过 这 浑 床 作为 这 罪魁祸首 字面上地 滑倒了
[θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
through his fingers .
通过 他的 手指 .

罪魁祸首就这样从他指缝间溜走了，他一头栽倒在泥泞的床上。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['waɪpɪŋ] [mʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] .
He sat up , wiping mud from his hair and surveying the damage .
他 卫星 向上 , 擦拭 泥 从 他的 头发 和 测量 这 损害 .

他坐起身，擦掉头发上的泥土，查看受损情况。

['bɔtlz] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['mɪdɪkəmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]
Bottles and boxes of medicaments were scattered all over the floor of
瓶子 和 盒子 的 药物 是 疏散 全部 超过 这 地面 的
[ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,
the wardrobe ,
这 衣柜 ,

衣柜的地板上散落着瓶瓶罐罐和成盒的药品。

['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [bʌt; bət] [ʌn'əʊpənd] .
covered with mud but unopened .
涵盖 和 泥 但 未开封 .

表面覆盖着泥土，但尚未打开。

['əʊnli][wʌn] [lɑːdʒ] [bɒks][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ə'pɑːt] , [ɪts] ['kɒntents] ['rævidʒ] .
Only one large box had been torn apart , its contents ravaged .
仅有的 一 大的 盒子 有 到过 撕裂 除 , 它是 内容 饱受蹂躏 .

只有一个大箱子被撕开，里面的东西也荡然无存。

['kiːlˌænd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [θɪŋz] [bɪ'gæn] ['klɪkɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Kielland stared at it as things began clicking into place in his mind .
基兰 凝视 在 它 作为 事物 开始 点击 进入 地方 在 他的 头脑 .

基兰盯着它，脑海中的思路开始逐渐清晰起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
He walked to the door ,
他 步行 到 这 门 ,

他走向门口，

[stɛərd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['gluːmi] [mʌd] [flæts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
stared out across the steaming gloomy mud flats toward the lighted windows of the
凝视 出去 穿过 这 蒸煮 阴沉 泥 公寓 朝向 这 照明 视窗 的 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] .
Administration shack .
行政 窝棚 .

凝视着蒸腾着蒸汽的阴暗泥滩，望向行政小屋亮着灯的窗户。

['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [mjuːzd] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get][səʊ][kləʊz][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kænt]
Sometimes , he mused , a man can get so close to something that he can't
有时 , 他 沉思 , 一个 男人 能 得到 所以 关闭 到 某物 那 他 不能
[siː] [ðə; ði] ['ɒbviəs] .
see the obvious .
看 这 明显的 .

他沉思道，有时候，一个人离某件事太近，反而看不到显而易见的事实。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['sæmpl] [keɪs] [ə'gen] .
He stared at the samples case again .
他 凝视 在 这 样品 案件 再次 .

他再次盯着样品盒看了看。

['sʌmtaɪmz] [stjuː'pɪdəti] [wɜːks] [bəuθ] [weɪz] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɒt] [lʊks] [laɪk] [stjuː'pɪdəti] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['dedli] .

Sometimes stupidity works both ways — and sometimes what looks like stupidity may really be something far more deadly .

有时 愚蠢 作品 两个都 方式 — 和 有时 什么 看起来 喜欢 愚蠢 可能 真的 是 某物 远的 更多的 致命 .

有时候愚蠢是一把双刃剑——有时候，看似愚蠢的事情实际上可能更加致命。

[hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] - ['tɔːkə(r)] [swɪtʃ] .

He licked his lips and flipped the telephone - talker switch .

他 舔过 他的 嘴唇 和 翻转 这 电话 - 健谈者 转变 .

他舔了舔嘴唇，拨动了电话通话开关。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɪskə'nekʃən] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [gɒt] [kən'trəʊl] ['taʊə(r)] .

After a misconnection or two he got Control Tower .

后 一个 连接错误 或者 二 他 得到 控制 塔 .

经过一两次连接故障后，他终于接通了控制塔。

[kən'trəʊl] ['taʊə(r)] [sed] [jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'splɒrət(ə)ri] ['skuːtə(r)] [ɒn] [hænd] .

Control Tower said yes , they had a small exploratory scooter on hand .

控制 塔 说 是的 , 他们 有 一个 小的 探索性的 小型摩托车 在 手 .

控制塔表示同意，他们手头有一辆小型勘察车。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'trəʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [biːm] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð] ['kæmərəz] .

Yes , it could be controlled on a beam and fitted with cameras .

是的 , 它 可以 是 受控 在 一个 光束 和 适配 和 相机 .

是的，它可以被光束控制，并可以安装摄像头。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɪ'mɜːdʒənsi] [juːz] ['əʊnli] —

But of course it was special equipment , emergency use only —

但 的 课程 它 曾是 特别的 设备 , 紧急情况 使用 仅有的 —

当然，这是特殊设备，仅供紧急情况下使用——

[hiː; hi] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [bʌzd] ['sɪmpsn] [ɪk'saɪtɪdli] .

He cut them off and buzzed Simpson excitedly .

他 切 他们 离开 和 嗡嗡作响 辛普森 兴奋地 .

他切断了他们的联系，兴奋地给辛普森打了个电话。

" ['kæns(ə)l] [ɔːl] [ai] [sed] — [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] .

" Cancel all I said — about leaving .

" 取消 全部 我 说 — 关于 离开 .

“取消我之前说的所有关于离开的话。”

[ai] [miːn] .

I mean .

我 意思是 .

我是说。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [plæn] .

Change of plan .

改变 的 计划 .

计划有变。

['sʌmθɪŋz] [kʌm] [ʌp] .

Something's come up .

某样东西 来 向上 .

出点事了。

[nəʊ] ,

No ,

不 ,

不，

[doʊnt]['ɔːdə(r)] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət][get][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['neɪtɪvz] [ðæt] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd]
don't order anything — but get one of those natives that can understand
不 命令 任何事物 — 但 得到 一 的 那些 本地人 那 能 理解
[jɔː(r); jə(r)] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [wɜːd] .
your whistling and give him the word .
你的 吹口哨 和 给 他 这 单词 .

不要点任何东西——但要找一个能听懂你口哨声的当地人，然后告诉他你想吃什么。

" ['sɪmpsn] ['beləu] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .
" Simpson bellowed over the wire .
" 辛普森 咆哮 超过 这 金属丝 .

"辛普森隔着电线大喊。"

" [wɒt] [wɜːd] ?
" What word ?
" 什么 单词 ?

什么词?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ? "
What do you think you're doing ? "
什么 做 你 思考 你是 正在做 ? "

你以为你在干什么?

" [ai] [meɪ] [dʒʌst][biː; bi] ['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [skɪnz] — [wiː; wi][woʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" I may just be saving our skins — we won't know for a while .
" 我 可能 只是 是 保存 我们的 皮肤 — 我们 惯于 知道 为了 一个 尽管 .

"我可能只是在保全我们自己——我们暂时还不知道结果。"

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)][juː; jʊ]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ðem; ðəm] [wɪr] ['defɪnətli] [nɒt] ['liːvɪŋ] ['viːnəs] .
But however you manage it , tell them we're definitely not leaving Venus .
但 然而 你 管理 它 , 告诉 他们 是 确实 不是 离开 金星 .

但无论你用什么方法，都要告诉他们我们绝对不会离开金星。

[tel] [ðem; ðəm] ['ðer] [ɔːl]['faɪəd] — [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔː(r)] .
Tell them they're all fired — we don't want them around any more .
告诉 他们 它们是 全部 被解雇 — 我们 不 想 他们 大约 任何 更多的 .

告诉他们，他们都被解雇了——我们不想再见到他们了。

[ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɒf] ['lɪmɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn][ɪn] .
The Installation is off limits to them from here on in .
这 安装 是 离开 限制 到 他们 从 这里 在 在 .

从现在起，他们不得进入该设施。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɪv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [maɪn] [ðə; ði] [ləʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] — [gɒt]
And tell them we've devised a way to mine the lode without them — got
和 告诉 他们 我们已经 设计 一个 方式 到 矿 这 矿脉 没有 他们 — 得到
[ðæt] ?
that ?
那 ?

告诉他们我们已经想出了一个不用他们也能开采矿藏的方法——明白了吗?

[tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪl] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Tell them the equipment will be arriving as soon as we can bring it
告诉 他们 这 设备 将要 是 抵达 作为 很快 作为 我们 能 带来 它
[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trænspɔːt] . "
down from the transport . "
向下 从 这 运输 . "

告诉他们，一旦我们能把设备从运输车上卸下来，设备就会尽快送到。

" [əʊ] , [naʊ] [lʊk] — "
" Oh , now look — "
" 哦 , 现在 看 — "

"哦，现在看看——"

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You want me to repeat it ?
" 你 想 我 到 重复 它 ?

你想让我再说一遍吗?

" ['sɪmpsn] [saɪd] .
" Simpson sighed .
" 辛普森 叹了口气 .

辛普森叹了口气。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] .
I'll tell them .
患病的 告诉 他们 .

我会告诉他们。

[ðen] [wɒt] ? "
Then what ? "
然后 什么 ? "

然后呢?

" [ðen] [dʒʌst] [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Then just don't bother me for a while .
" 然后 只是 不 打扰 我 为了 一个 尽管 .

"那就暂时别来烦我。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] .
I'm going to be busy .
我是 去 到 是 忙碌的 .

我接下来会很忙。

['wɒtʃɪŋ] [ˌtiː 'viː] .
Watching TV .
观看 电视 .

看电视。

" [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ['kiːlˌænd] [wɒz; wəz] [ɪn] [kən'trəʊl] ['taʊə(r)] ,
" An hour later Kielland was in Control Tower ,
" 一个 小时 之后 基兰 曾是 在 控制 塔 ,

一小时后，基兰德就到了控制塔。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [skriːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊld] [ɪk'splɔːrə(r)] ['sɜːkld] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
watching the pale screen as the little remote - controlled explorer circled the installation .
观看 这 苍白 屏幕 作为 这 小的 偏僻的 - 受控 探险家 圈起来 这 安装 .

看着小小的遥控探测器绕着装置转圈，屏幕颜色变得浅淡起来。

[θriː] [ˌtiː 'viː] ['kæmərəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] .
Three TV cameras were in operation as he settled down behind the screen .
三 电视 相机 是 在 手术 作为 他 定居 向下 在后面 这 屏幕 .

他坐在屏风后面时，三台摄像机正在拍摄。

[hiː; hi][təʊld] [spɑːks] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ,
He told Sparks what he wanted to do ,
他 讲述 火花 什么 他 通缉 到 做 ,

他告诉斯帕克斯他想做什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪzd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [mʌd] - [pʌp] ['reidəz] [hæd; həd]['teɪkən] .
and the ship whizzed off in the direction the Mud - pup raiders had taken .
和 这 船 嗖嗖 离开 在 这 方向 这 泥 - 小狗 袭击者 有 已采取 .

于是，飞船朝着泥巴幼崽袭击者们逃跑的方向疾驰而去。

[æt; ət][fɜːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['drɪəri] [mʌd] [flæts]['slaɪdɪŋ][pɑːst][ðə; ði]['kæmərəz] - ['wɒtʃfl] [aɪz] .
At first , there was nothing but dreary mud flats sliding past the cameras ' watchful eyes .
在 第一的 , 那里 曾是 没有什么 但 凄凉 泥 公寓 滑动 过去的 这 相机 - 警惕 眼睛 .

起初，摄像机镜头前只有一片片单调乏味的泥滩。

[ðen] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] ['muːvmənt] ,
Then they picked up a flicker of movement ,
然后 他们 挑选 向上 一个 闪烁 的 移动 ,

然后他们捕捉到了一丝动静，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['sɜːkld] [ɪn]['ləʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] .
and the ship circled in lower for a better view .
和 这 船 圈起来 在 降低 为了 一个 更好的 看法 .

于是，船只绕着较低的航线盘旋，以便看得更清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gruːp] .
It was a group of natives — a large group .
它 曾是 一个 团体 的 本地人 — 一个 大的 团体 .

那是一群土著人——一大群人。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
There must have been fifty of them working busily in the mud ,
那里 必须 有 到过 五十 的 他们 在职的 忙碌地 在 这 泥 ,

至少有五十个人在泥泞里忙碌着。

[faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪpə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
five miles away from the Piper Installation .
五 英里 离开 从 这 派珀 安装 .

距离 Piper 装置五英里。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [səʊ] ['keəfriː] [ænd; ənd] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [naʊ] .
They didn't look so carefree and happy - go - lucky now .
他们 没有 看 所以 畅快 和 快乐的 - 去 - 幸运的 现在 .

他们现在看起来不再那么无忧无虑、乐天派了。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['despərətli] ['bɪzi] [mʌd] - [pʌps] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][ðeə(r)][hændz] ,
They looked very much like desperately busy Mud - pups with a job on their hands ,
他们 看起来 非常 很多 喜欢 绝望地 忙碌的 泥 - 幼犬 和 一个 工作 在 他们的 双手 ,

它们看起来就像一群忙得不可开交的泥巴小狗，手里拿着一份工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əb'zɔːbd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði][smɔːl][krɑːft] ['sɜːklɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
and they were so absorbed they didn't even see the small craft circling above them .
和 他们 是 所以 吸收 他们 没有 甚至 看 这 小的 工艺 盘旋 多于 他们 .

他们看得太入迷了，甚至没有注意到头顶上盘旋的小飞船。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ɪn] [tiːmz] .
They worked in teams .
他们 工作 在 团队 .

他们以团队形式工作。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['daɪvɪŋ] [wɪð] [smɔːl] [kən'teɪnə(r)z] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['hændlɪŋ] [laɪnz] [ə'tætʃt]
Some were diving with small containers ; some were handling lines attached
一些 是 潜水 和 小的 容器 ; 一些 是 处理 线条 随附的
[tuː; tə][ðə; ði][kən'teɪnə(r)z] ;
to the containers ;
到 这 容器 ;

有些人带着小型容器潜水；有些人操作连接在容器上的绳索；

[stɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] .
still others were carrying and dumping .
仍然 其他的 是 携带 和 倾销 .

还有一些人负责搬运和倾倒。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [fʊl] , [went] [daʊn] ['empti] , [keɪm] [ʌp] [fʊl] .
They came up full , went down empty , came up full .
他们 来了 向上 满的 , 去 向下 空的 , 来了 向上 满的 .

他们满载而归，空空而去，又满载而归。

[ðə; ði] [prə'djuːs] [wɒz; wəz] [hiːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [paɪl] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsemɪ'sɒlɪd] ['aɪlənd] [wɪð] [ə; eɪ]
The produce was heaped in a growing pile on a small semisolid island with a
这 生产 曾是 堆积如山 在 一个 生长 桩 在 一个 小的 半固体 岛 和 一个
[fjuː] ['skrægli] [triːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
few scraggly trees on it .
很少 稀疏的 树木 在 它 .

这些农产品堆积成山，堆放在一个半固体状的小岛上，岛上长着几棵稀疏的树木。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] [ðə; ði][paɪl] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .
As they worked the pile grew and grew .
作为 他们 工作 这 桩 生长 和 生长 .

随着他们的劳作，土堆越堆越高。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['kiːlˌænd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
It took only a moment for Kielland to tell what they were doing .
它 采取 仅有的 一个 片刻 为了 基兰 到 告诉 什么 他们 是 正在做 .

基兰德只用了一会儿就告诉了他们他们在做什么。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
The color of the stuff was unmistakable .
这 颜色 的 这 东西 曾是 毋庸置疑 .

这东西的颜色绝对不会认错。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['maɪnɪŋ] [paɪlz] [ɒv; əv] [bluː] - [greɪ] [mʌd] , [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They were mining piles of blue - gray mud , just as fast as they could
他们 是 矿业 堆 的 蓝色的 - 灰色的 泥 , 只是 作为 快速地 作为 他们 可以
[maɪn][ˌaɪ 'tiː] .
mine it .
矿 它 .

他们正以最快的速度开采成堆的蓝灰色泥浆。

[wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
With a gleam of satisfaction in his eye ,
和 一个 闪耀 的 满意 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪过一丝满意的光芒，

['kiːlˌænd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [spɑːks] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæmərəz] [bæk] .
Kielland snapped off the screen and nodded at Sparks to bring the cameras back .
基兰 啪啪 离开 这 屏幕 和 点头 在 火花 到 带来 这 相机 后退 .

基兰德关掉屏幕，向斯帕克斯点点头，示意他把摄像机拿回来。

[ðen] [hiː; hi] [ræŋ] ['sɪmpsn] [ə'gen] .
Then he rang Simpson again .
然后 他 响铃 辛普森 再次 .

然后他又给辛普森打了个电话。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ?
" Did you tell them ?
" 做过 你 告诉 他们 ?

你告诉他们了吗?

" ['sɪmpsənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .
" Simpson's voice was uneasy .
" 辛普森一家 嗓音 曾是 不安 .

辛普森的声音听起来很不安。

" [jeə] — [jeə] , [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] .
" Yeah — yeah , I told them .
" 是的 — 是的 , 我 讲述 他们 .

"是啊——是啊，我告诉他们了。"

[ðeɪ] [left] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
They left in a hurry .
他们 左边 在 一个 匆忙 .

他们匆匆离开了。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] . "
Quite a hurry . "
相当 一个 匆忙 . "

真是匆忙啊。

" [jes] , [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [dɪd] .
" Yes , I imagine they did .
" 是的 , 我 想象 他们 做过 .

"是的，我想他们确实这么做了。"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [men] [naʊ] ? "
Where are your men now ? "
在哪里 是 你的 男人 现在 ? "

你的人现在在哪里?

" [aʊt] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['nʌmbə(r)] [sɪks] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
" Out working on Number Six , trying to get it up . "
" 出去 在职的 在 数字 六 , 尝试 到 得到 它 向上 . "

"正在努力搭建第六号，争取早日建成。"

" ['betə(r)] [get] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [kən'trəʊl] ['taʊə(r)] , [fɑːst] , " [sed] ['kiːlˌænd] .
" Better get them together and pack them over to Control Tower , fast , " said Kielland .
" 更好的 得到 他们 一起 和 盒 他们 超过 到 控制 塔 , 快速地 , " 说 基兰 .

"最好赶紧把他们聚在一起，打包送到控制塔去，"基兰德说道。

" [ai] [miːn] ['evribɒdi] .
" I mean everybody .
" 我 意思是 大家 .

我的意思是所有人。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
Every man in the Installation .
每一个 男人 在 这 安装 .

设施内的每一个人。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪd] [ʌp] ,
We may have this thing just about tied up ,
我们 可能 有 这 事物 只是 关于 系 向上 ,

这件事我们可能已经基本搞定了。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [suːn] [ɪ'nʌf] —
if we can get out of here soon enough —
如果 我们 能 得到 出去 的 这里 很快 足够的 —

如果我们能尽快离开这里——

" - [tʃeə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː]
" Kielland's chair gave a sudden lurch and sailed across the room , smashing into
" - 椅子 给予 一个 突然 困境 和 航行 穿过 这 房间 , 粉碎 进入
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

“基兰的椅子突然猛地一晃，飞过房间，撞到了墙上。”

[wɪð] [ə; eɪ] [jelp] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [flɔː(r)] ;
With a yelp he tried to struggle up the sloping floor ;
和 一个 喊叫 他 尝试 到 斗争 向上 这 倾斜的 地面 ;

他惊叫一声，挣扎着想要爬上倾斜的地板；

[ˌaɪ 'tiː][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [hiːv] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,
it reared and heaved over the other way ,
它 饲养 和 喘息 超过 这 其他 方式 ,

它猛地抬起头，向另一边翻了过去。

['θrəʊɪŋ] ['kiːlˌænd] [ænd; ənd] [spɑːks] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɔːl] [ə'mɪd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
throwing Kielland and Sparks to the other wall amid a heap of instruments .
投掷 基兰 和 火花 到 这 其他 墙 之中 一个 堆 的 仪器 .

把基兰德和斯帕克斯扔到另一面墙边，周围堆满了乐器。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [mʌd] [flæts] [kə'riːnɪŋ] ['waɪldli] [bɪ'ləʊ]
Through the windows they could see the gray mud flats careening wildly below
通过 这 视窗 他们 可以 看 这 灰色的 泥 公寓 倾斜 疯狂地 以下
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

透过窗户，他们可以看到下方灰色的泥滩疯狂地翻滚着。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
It took only an instant to realize what was happening .
它 采取 仅有的 一个 立即的 到 意识到 什么 曾是 发生 .

只过了一瞬间，我就意识到发生了什么。

['kiːlˌænd] ['ʃaʊtɪd] , " [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
Kielland shouted , " Let's get out of here !
基兰 喊叫 , " 我们来吧 得到 出去 的 这里 !

基兰德喊道：“我们快离开这里！”

" [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .
" and headed down the stairs , clinging to the railing for dear life .
" 和 标题 向下 这 楼梯 , 依恋 到 这 栏杆 为了 亲爱的 生活 .

然后他便走下楼梯，死死地抓住栏杆。

[kən'trəʊl]['taʊə(r)][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
Control Tower was sinking in the mud .
控制 塔 曾是 下沉 在 这 泥 .

控制塔陷进了泥里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['kiːlˌænd] [θɔːt] ,
They had moved faster than he had anticipated , Kielland thought ,
他们 有 已搬 快点 比 他 有 预期 , 基兰 想法 ,

基兰德心想，他们的行动比他预想的要快得多。

[ænd; ənd] [snɑːrld] [æt; ət] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plætfɔːm] [bɪ'ləʊ] .
and snarled at himself all the way down to the landing platform below .
和 纠缠 在 他自己 全部 这 方式 向下 到 这 降落 平台 以下 .

一路咆哮着，直到落到下面的着陆平台上。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] ['pɑːli] ,
He had hoped at least to have time to parley ,
他 有 希望 在 至少 到 有 时间 到 谈判 ,

他原本希望至少能有时间进行谈判。

[tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['waɪz] [ænd; ənd] [w'eəfɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
to stop and discuss the whys and wherefores of the situation with the natives .
到 停止 和 讨论 这 为什么 和 因此 的 这 情况 和 这 本地人 .

停下来与当地人讨论事情的来龙去脉。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'bʌndəntli] [klɪə(r)] [ðæt] ['eni] ['waɪz] [ænd; ənd] [w'eəfɔːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌst] ['leɪtə(r)] .
Now it was abundantly clear that any whys and wherefores that were likely to be discussed would be discussed later .
现在 它 曾是 大量 清除 那 任何 为什么 和 因此 那 是 可能 到 是 讨论 会 是 讨论 之后 .

现在非常清楚的是，任何可能被讨论的原因和缘由都将在以后讨论。

[ænd; ənd] ['veri] ['pɒsəbli] ['ʌndə(r)] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv] [mʌd] —
And very possibly under twenty feet of mud —
和 非常 可能 在下面 二十 脚 的 泥 —

而且很可能被埋在20英尺厚的淤泥下面——

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊndərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] ,
A stream of men were floundering out of Administration shack ,
一个 溪流 的 男人 是 挣扎 出去 的 行政 窝棚 ,

一群男人跌跌撞撞地从行政小屋里涌出来，

['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [wɪð] ['weɪdəz] ['əʊnli] [hɑːf] [stræpt] [ɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ræs] .
plowing through the mud with waders only half strapped on as the line of low buildings began shaking and sinking into the morass .
耕作 通过 这 泥 和 涉水靴 仅有的 一半 绑带 在 作为 这 线 的 低的 建筑物 开始 摇晃 和 下沉 进入 这 沼泽 .

他们穿着只系了一半的防水靴，艰难地在泥泞中跋涉，一排排低矮的建筑物开始摇晃并沉入沼泽中。

[frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['nʌmbə(r)][sɪks] [dredʒ] [ə'nʌðə(r)] [kruː] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['taʊə(r)] .
From the direction of Number Six dredge another crew was heading for the Tower .
从 这 方向 的 数字 六 疏通 其他 全体人员 曾是 标题 为了 这 塔 .

从六号挖泥船的方向，另一队人马正前往高塔。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] ['ʃɔːtə] [æz; əz][ðə; ði]['buːiz; bɔɪz] [ðæt] [sə'steɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [luːs] [wɪð] [ɪə(r)] - ['ʃætərɪŋ] ['kræʃɪz] .
But the Tower was rapidly growing shorter as the buoys that sustained it broke loose with ear - shattering crashes .
但 这 塔 曾是 快速 生长 较短 作为 这 浮标 那 持续 它 打破 松动的 和 耳朵 - 破碎 崩溃 .

但随着支撑塔身的浮标断裂，发出震耳欲聋的撞击声，塔身迅速变矮。

['kiːlˌænd] [kɔːt] [spɑːks] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rækɪt] .
Kielland caught Sparks by the shoulder , shouting to be heard above the racket .
基兰 捕捉 火花 经过 这 肩膀 , 喊叫 到 是 听到 多于 这 球拍 .

基兰德抓住斯帕克斯的肩膀，大声喊叫，试图盖过球拍的声音。

" [ðə; ði] ['trænspɔːt] — [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
" The transport — did you get it ? "
" 这 运输 — 做过 你 得到 它 ? "

“交通工具——你收到了吗？”

" [ai] — [ai] [θɪŋk] [səʊ] . "
" I — I think so . "
" 我 — 我 思考 所以 . "

“我……我想是这样。”

" ['ðer] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['feri] ? "
" They're sending us a ferry ? "
" 它们是 发送 我们 一个 渡船 ? "

“他们要派渡轮来接我们吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][ɪts] [wei] .
" It should be on its way .
" 它 应该 是 在 它是 方式 .

“应该已经在路上了。”

" ['sɪmpsn] [slɒʃt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hevi] [wɪð] [dɪs'meɪ] .
" Simpson sloshed up , his face heavy with dismay .
" 辛普森 醉醺醺的 向上 , 他的 脸 重的 和 沮丧 .

辛普森醉倒了，脸上满是沮丧。

" [ðə; ði] [dredʒ] !
" The dredges !
" 这 挖泥船 !

“挖泥船！”

[ðev] [kʌt] [luːs] [ðə; ði] [dredʒ] . "
They've cut loose the dredges . "
他们有 切 松动的 这 挖泥船 . "

他们已经解开了挖泥船。

" ['bɒðə(r)][ðə; ði] [dredʒ] .
" Bother the dredges .
" 打扰 这 挖泥船 .

“打扰挖泥船。”

[get] [jɔː(r); jə(r)] [men] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃeltəz] .
Get your men collected and into the shelters .
得到 你的 男人 集 和 进入 这 避难所 .

让所有士兵集合并进入避难所。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] . "
We'll have a ship here any minute . "
出色地 有 一个 船 这里 任何 分钟 . "

我们马上就会有船过来。

" [bʌt; bət] [wʌts] ['hæpənɪŋ] ? "
" But what's happening ? "
" 但 是什么 发生 ? "

“但到底发生了什么？”

" [wɪr] ['liːvɪŋ] — [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['keəfriː] , ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [kidz] [hɪə(r)] [sɪŋk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,
" We're leaving — if we can make it before these carefree , happy - go - lucky kids here sink us in the mud ,
" 是 离开 — 如果 我们 能 制作 它 前 这些 畅快 , 快乐的 - 去 - 幸运的 孩子们 这里 下沉 我们 在 这 泥 ,

“我们要走了——如果我们能赶在这些无忧无虑、乐天派的孩子们把我们拖进泥潭之前离开的话。”

[dredʒ] , [kən'trəʊl] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] .
dredges , Control Tower and all .
挖泥船 , 控制 塔 和 全部 .

挖泥船、控制塔以及所有设备。

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gluːm] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['mɜːki] ['jeləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft] [iːzd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] .
" Out of the gloom above there was a roar and a streak of murky yellow as the landing craft eased down through the haze .
" 出去 的 这 愁云 多于 那里 曾是 一个 吼 和 一个 条纹 的 浑浊的 黄色的 作为 这 降落 工艺 缓解 向下 通过 这 阴霾 .

“从上方昏暗的光线中传来一声轰鸣，一道浑浊的黄色光影划过，登陆艇缓缓穿过薄雾降落下来。”

['əʊnli] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] ['taʊə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [naʊ] .
Only the top of Control Tower was out of the mud now .
仅有的 这 顶部 的 控制 塔 曾是 出去 的 这 泥 现在 .

现在只有控制塔的顶部露出了泥浆。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] , ['sægɪŋ] ,
The Administration shack gave a lurch , sagging ,
这 行政 窝棚 给予 一个 困境 , 下垂 ,

行政小屋猛地一晃，摇摇欲坠。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [greɪ] [fɔːmz] ['pʊld] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
as a dozen indistinct gray forms pulled and tugged at the supporting structure beneath it .
作为 一个 打 模糊 灰色的 表格 拉 和 拉扯 在 这 支持 结构 下面 它 .

十几个模糊不清的灰色身影拉扯着下面的支撑结构。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [wɒz; wəz] [kən'vɜːdʒɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plætfɔːm] ['ʃeltəz] .
Already a circle of natives was converging on the Earthmen as they gathered near the landing platform shelters .
已经 一个 圆圈 的 本地人 曾是 收敛 在 这 地球人 作为 他们 聚集 靠近 这 降落 平台 避难所 .

当地球人聚集在着陆平台掩体附近时，一群土著人已经围拢过来。

" ['ðer] ['kʌtɪŋ] [luːs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plætfɔːm] !
" They're cutting loose the landing platform !
" 它们是 切割 松动的 这 降落 平台 !

他们正在切断着陆平台！

" ['sʌmbədi] [weɪld] .
" somebody wailed .
" 某人 哀嚎 .

有人哀嚎起来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [snæp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [lɜːtʃ] .
One of the lines broke with a resounding snap , and the platform lurched .
一 的 这 线条 打破 和 一个 高亢 折断 , 和 这 平台 踉跄了一下 .

其中一根钢索"啪"的一声断裂，站台猛地一晃。

[ðen] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [daɪvd] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['slɪpəri] ,
Then a dozen men dived through the mud to pull away the slippery ,
然后 一个 打 男人 潜水 通过 这 泥 到 拉 离开 这 滑 ,

然后十几个人潜入泥潭，把滑溜溜的……

['raɪðɪŋ] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gaɪz] .
writhing natives as they worked to cut through the remaining guys .
扭动 本地人 作为 他们 工作 到 切 通过 这 其余的 伙计们 .

土著居民在挣扎中奋力杀出一条血路。

['moʊmənts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz]
Moments later the landing craft was directly overhead and men and natives
瞬间 之后 这 降落 工艺 曾是 直接地 开销 和 男人 和 本地人
[ə'laɪk] ['skætəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] .
alike scattered as she sank down .
同样 疏散 作为 她 沉没 向下 .

片刻之后，登陆艇就在头顶上方，随着登陆艇下沉，人和当地居民都四散奔逃。

[ðə; ði] ['plætfɔːm] ['splintə] [ænd; ənd] [dʒəult] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] , [bɪ'gæn] ['skɪdɪŋ] ,
The platform splintered and jolted under her weight , began skidding ,
这 平台 破碎的 和 猛然一震 在下面 她 重量 , 开始 集材 ,

平台在她体重的作用下断裂并剧烈晃动，开始打滑。

[ðen] [held] [fɜːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [gai] [rəʊps] [rɪ'meɪnɪŋ] .
then held firm to the two guy ropes remaining .
然后 握住 公司 到 这 二 盖伊 绳索 其余的 .

然后牢牢抓住剩下的两根拉绳。

[ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [greɪ] ['kriːtʃəz] [hɜːl] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðəʊz] [laɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hætʃweɪ]
A horde of gray creatures hurled themselves on those lines as a hatchway
一个 部落 的 灰色的 生物 投掷 他们自己 在 那些 线条 作为 一个 舱口
['əʊpənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [drɒpt] [daʊn] .
opened above and a ladder dropped down .
打开 多于 和 一个 梯子 掉落 向下 .

一群灰色的生物扑向那些绳索，上方的舱口打开，一架梯子落了下来。

[ðə; ði] [men] ['skʌri, 'skəː-] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊps] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['plæstɪk] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl]
The men scurried up the ropes just as the plastic dome of the Control
这 男人 匆匆跑过 向上 这 绳索 只是 作为 这 塑料 穹顶 的 这 控制
['taʊə(r)] [sæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːgl] .
Tower sank with a gurgle .
塔 沉没 和 一个 咕噜声 .

就在控制塔的塑料圆顶发出咕噜声下沉的同时，男人们迅速沿着绳索爬了上去。

['kiːlˌænd] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,
Kielland and Simpson paused at the bottom of the ladder ,
基兰 和 辛普森 暂停 在 这 底部 的 这 梯子 ,

基兰德和辛普森在梯子底部停了下来。

['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
blinking at the scene of devastation around them .
眨眼 在 这 场景 的 毁灭 大约 他们 .

他们眨着眼，看着周围满目疮痍的景象。

" ['stjuːpɪd] , [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['kiːlˌænd] ['hevɪli] .
" Stupid , you say , " said Kielland heavily .
" 愚蠢的 , 你 说 , " 说 基兰 重度 .

“你说我蠢，”基兰德沉重地说。

" ['betə(r)] [get] [ʌp] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [wiːl; wil] [gəʊ] [weə(r)] [kən'trəʊl] ['taʊə(r)] [went] . "
" Better get up there , or we'll go where Control Tower went . "
" 更好的 得到 向上 那里 , 或者 出色地 去 在哪里 控制 塔 去 . "

“最好赶紧上去，否则我们就会像控制塔一样消失。”

" [bʌt; bət] — ['evriθɪŋ] — [gɒn] ! "
" But — everything — gone ! "
" 但 — 一切 — 已消失 ! "

“但是——一切都消失了！”

" [rɒŋ] [ə'gen] .
" Wrong again .
" 错误的 再次 .

又错了。

['evriθɪŋ] [seɪvd] .
Everything saved .
一切 已保存 .

全部保存。

" ['kiːlˌænd] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðə; ði] [hætʃ] [klæŋ] [ʃʌt] .
" Kielland urged the administrator up the ladder and sighed with relief as the hatch clanged shut .
" 基兰 敦促 这 行政人员 向上 这 梯子 和 叹了口气 和 宽慰 作为 这 孵化 叮当作响 关闭 .

“基兰德催促管理员爬上梯子，舱门砰地一声关上，基兰德如释重负地叹了口气。

[ðə; ði] [dʒets] [bluːmd] [ænd; ənd] [spred] ['bɔɪlɪŋ] [mʌd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft] ['lɪftɪd] ['sɑːgɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [ænd; ənd] [rɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] .
The jets bloomed and sprayed boiling mud far and wide as the landing craft lifted soggily out of the mire and roared for the clouds above .
这 喷气式飞机 盛开 和 喷洒 沸腾 泥 远的 和 宽的 作为 这 降落 工艺 抬起 湿漉漉地 出去 的 这 沼泽 和 咆哮 为了 这 云 多于 .

喷气发动机喷出滚烫的泥浆，登陆艇从泥泞中缓缓升起，轰鸣着冲向云层之上。

['kiːlˌænd] [waɪpt] [swet] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
Kielland wiped sweat from his forehead and sank back on his cot with a shudder .
基兰 擦拭 汗 从 他的 前额 和 沉没 后退 在 他的 婴儿床 和 一个 不寒而栗 .

基兰德擦了擦额头的汗，打了个寒颤，瘫倒在床上。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['stjuːpɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" We should be so stupid , " he said .
" 我们 应该 是 所以 愚蠢的 , " 他 说 .

“我们真是太愚蠢了，”他说。

" [ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪd] ['sɪmpsn] ,
" I must admit , " he said later to a weary and mystified Simpson ,
" 我 必须 承认 , " 他 说 之后 到 一个 厌倦 和 困惑 辛普森 ,

“我必须承认，”他后来对疲惫而困惑的辛普森说道。

" [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [səʊ][fɑːst] .

" that I didn't expect them to move so fast .

" 那 我 没有 预计 他们 到 移动 所以 快速地 .

“我没想到他们行动会这么快。”

[bʌt; bət] [wen] [juːv] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] ['sʌmˌbɒdiz] ['riːəli] ['prɪti] ['stjuːpɪd] ,

But when you've decided in your mind that somebody's really pretty stupid ,

但 什么时候 你已经 决定 在 你的 头脑 那 某人的 真的 漂亮的 愚蠢的 ,

但当你心里认定某人真的很蠢的时候，

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] .

it's hard to adjust to the idea that maybe he isn't , all of a sudden .

它是 难的 到 调整 到 这 主意 那 或许 他 不是 , 全部 的 一个 突然 .

很难接受他可能突然不是那样的人。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [tests] .

We should have been much more suspicious of Dr . Tarnier's tests .

我们 应该 有 到过 很多 更多的 可疑的 的 博士 . - 测试 .

我们当时应该对塔尼尔医生的检测结果更加怀疑。

[ɪts] [truː] [ðeɪ] [wɜːrnt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [vi'njuːsiən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'ses] [ɪn'telɪdʒəns] ,

It's true they weren't designed for Venusians , but they were designed to assess intelligence ,

它是 真的 他们 不是 设计 为了 金星人 , 但 他们 是 设计 到 评估 智力 ,

没错，它们并非为金星人设计，而是用来评估智力的。

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['kwɒləti] [ðæts] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɔː(r)] ['spiːʃiːz] .

and intelligence isn't a quality that's influenced by environment or species .

和 智力 不是 一个 质量 那就是 影响 经过 环境 或者 物种 .

智力并非受环境或物种影响的品质。

[ɪts] ['aɪðə(r)][ðeə(r)][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] . "

It's either there or it isn't , and the good Doctor told us unequivocally that it was there . "

它是 任何一个 那里 或者 它 不是 , 和 这 好的 医生 讲述 我们 毫无疑问 那 它 曾是 那里 . "

它要么在那里，要么不在那里，而那位好医生明确地告诉我们，它在那里。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] . "

" But their behavior . "

" 但 他们的 行为 . "

但他们的行为。

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɪpt] [ˌjuː 'es] [ɒf] .

" Even that should have tipped us off .

" 甚至 那 应该 有 倾斜 我们 离开 .

“即使那样也应该给我们敲响警钟。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [laɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l][stjuː'pɪdəti][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ['stʌbənnəs] .

There is a very fine line dividing incredible stupidity and incredible stubbornness .

那里 是 一个 非常 美好的 线 分割 极好的 愚蠢 和 极好的 固执 .

愚蠢至极和固执至极之间只有一线之隔。

[ɪts] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [tʌf] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] .

It's often a tough differential to make .

它是 经常 一个 艰难的 微分 到 制作 .

这通常是一个很难做出的差异化判断。

[ai]['dɪd(ə)nt] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wulf] [daʊn] [ðə; ði] [ˌtetrə'saɪklɪn] ['kæpsjuːlz] [ɪn] [maɪ] ['sæmpl] [keɪs] .
I didn't spot it until I found them wolfing down the tetracycline capsules in my samples case .
我 没有 点 它 直到 我 成立 他们 狼化 向下 这 四环素 胶囊 在 我的 样品 案件 .

直到我发现它们正在狼吞虎咽地吃掉我样品箱里的四环素胶囊，我才注意到这一点。

[ðen] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
Then I began to see the implications .
然后 我 开始 到 看 这 含义 .

然后我开始意识到其中的含义。

[ðəʊz] [mʌd] - [pʌps] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌbənli] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəsli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['paɪpə(r)] [vi'njuːsiən] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒf] ['viːnəs] ['pɜːmənəntli] ,
Those Mud - pups were stubbornly and tenaciously determined to drive the Piper Venusian Installation off Venus permanently ,
那些 泥 - 幼犬 是 固执地 和 顽强地 决定 到 驾驶 这 派珀 金星 安装 离开 金星 永久的 ,

那些泥巴幼崽顽强而执着地决心要将派珀金星探测器永久驱逐出金星。

[baɪ] [feə(r)] [miːnz] [ɔː(r)] [faʊl] .
by fair means or foul .
经过 公平的 方法 或者 犯规 .

不择手段。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ɒf] — [ðeɪ] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "
They didn't care how it got off — they just wanted it off . "
他们 没有 关心 如何 它 得到 离开 — 他们 只是 通缉 它 离开 . "

他们不在乎是怎么解决的——他们只想解决掉它。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么？

[wiː; wi] [wɜːrnt] ['hɜːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
We weren't hurting them .
我们 不是 受伤 他们 .

我们没有伤害他们。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [mʌd] [ɒn] ['viːnəs] . "
There's plenty of mud on Venus . "
有 很多 的 泥 在 金星 . "

金星上有很多泥浆。

" [ɑː] — [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [stʌf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] , [pə'hæps] .
" Ah — but not so much of the blue - gray stuff we were after , perhaps .
" 啊 — 但 不是 所以 很多 的 这 蓝色的 - 灰色的 东西 我们 是 后 , 也许 .

“啊——但也许并没有我们想要的那种蓝灰色物质那么多。”

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːtˌfiːld] [ɪn] ['kænzəs] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] ['hɑːvɪst] [taɪm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ləʊdɪŋ] [wiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊld] ?
Suppose a space ship settled down in a wheatfield in Kansas along about harvest time and started loading wheat into the hold ?
认为 一个 空间 船 定居 向下 在 一个 麦田 在 堪萨斯州 沿着 关于 收成 时间 和 开始 加载中 小麦 进入 这 抓住 ?

假设一艘宇宙飞船在堪萨斯州的麦田里降落，时间大约是收割季节，然后开始往货舱里装载小麦？

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] .
I suppose the farmer wouldn't mind too much .
我 认为 这 农民 不会 头脑 也 很多 .

我想农夫应该不会太介意。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] — "
After all , there's plenty of vegetation on Earth — "
后 全部 , 有 很多 的 植被 在 地球 — "

毕竟，地球上有很多植被——

" ['ðer] ['ɡrəʊɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] ? "
" They're growing the stuff ? "
" 它们是 生长 这 东西 ? "

“他们居然在种这些东西？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ðer] [wɜːθ] , " [sed] ['kiːlˌænd] .
" For all they're worth , " said Kielland .
" 为了 全部 它们是 值得 , " 说 基兰 .

“就它们的价值而言，”基兰德说道。

" [lɔːd] [nəʊz] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'tæbəlɪzəm] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ˌtetrə'saɪklɪn] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] — [bʌt; bət]
" Lord knows what sort of metabolism uses tetracycline for food — but
" 主 知道 什么 种类 的 代谢 用途 四环素 为了 食物 — 但
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡrəʊɪŋ] [mʌd] [ðæt] [jiːldz] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [rɪtʃ] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌæntibaɪ'ɒtɪk] .
they are growing mud that yields an incredibly rich concentration of antibiotic .
他们 是 生长 泥 那 产量 一个 难以置信 富有的 专注 的 抗生素 .
. . [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [fuːd] .
. . their native food .
. . 他们的 本国的 食物 .

“天知道什么样的代谢方式会利用四环素作为食物——但它们正在生长的泥土中却含有极其丰富的抗生素……这是它们的天然食物。”

[ðeɪ] [ɡrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːvɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [lɪv; laɪv] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
They grow it , harvest it , live on it .
他们 生长 它 , 收成 它 , 居住 在 它 .

他们种植它、收获它、依靠它生活。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃeɪk] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [ɪz] [ə; eɪ] ['ɡɪvəweɪ] —
Even the way they shake whenever they come out of the mud is a giveaway —
甚至 这 方式 他们 摇 每当 他们 来 出去 的 这 泥 是 一个 送 —
[wɒt] ['betə(r)] [wei] [tuː; tə] [siːd] [ðeə(r)] [krɒp] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ?
what better way to seed their crop far and wide ?
什么 更好的 方式 到 种子 他们的 庄稼 远的 和 宽的 ?

甚至它们从泥里出来时抖动的样子也暴露了它们的行踪——还有什么比这更好的方法来将它们的种子传播到四面八方呢？

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [stɑːf] [ɒv; əv] [laɪf] , [maɪ] [frend] .
We were mining away their staff of life , my friend .
我们 是 矿业 离开 他们的 职员 的 生活 , 我的 朋友 .

朋友，我们正在榨干他们的生命之源。

[juː; jʊ] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] . "
You really couldn't blame them for objecting . "
你 真的 不能 责备 他们 为了 反对 . "

你真的不能责怪他们反对。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðæt] [wei] ,
" Well , if they think they can drive us off that way ,
" 出色地 , 如果 他们 思考 他们 能 驾驶 我们 离开 那 方式 ,

“好吧，如果他们认为可以用那种方法把我们赶走的话，

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][get] [ðæt] ['brɪliənt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðeəz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , "
they're going to have to get that brilliant intelligence of theirs into action , "
它们是 去 到 有 到 得到 那 杰出的 智力 的 他们的 进入 行动 , "
['sɪmpsn] [sed] ['ɒmɪnəsli] .
Simpson said ominously .
辛普森 说 不祥地 .

"他们必须把他们那惊人的智慧付诸行动，"辛普森阴沉地说。

" [wiːl; wil] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪ'kwɪpmənt] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə] [maɪn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd]
" We'll bring enough equipment down there to mine them out of house and
" 出色地 带来 足够的 设备 向下 那里 到 矿 他们 出去 的 房子 和
[həʊm] . "
home . "
家 . "

"我们会带足够的设备下去，把他们的房屋和家宅都挖光。"

" [waɪ] ? " [sed] ['kiːlˌænd] .
" Why ? " said Kielland .
" 为什么 ? " 说 基兰 .

"为什么？"基兰德问道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ðer] ['maɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][lɒt] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd]
" After all , they're mining it themselves a lot more efficiently than we could
" 后 全部 , 它们是 矿业 它 他们自己 一个 很多 更多的 高效 比 我们 可以
['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
ever do it .
曾经 做 它 .

"毕竟，他们自己开采的效率比我们高得多。"

[ænd; ənd] [wɪð] ['paɪpə(r)] ['weəhaʊzɪz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] ,
And with Piper warehouses back on Earth full of old ,
和 和 派珀 仓库 后退 在 地球 满的 的 老的 ,

随着Piper仓库重新回到地球，里面堆满了旧货，

['juːsləs] [ˌæntibaɪ'ɒtɪks] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [sel] [fɔː(r); fə(r)] ['piːnʌts] ?
useless antibiotics that they can't sell for peanuts ?
无用 抗生素 那 他们 不能 卖 为了 花生 ?

那些根本卖不出去的无用抗生素？

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil] [maɪn] ['eniθɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [treɪd] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [duː; də]
No , I don't think we'll mine anything when a simple trade arrangement will do
不 , 我 不 思考 出色地 矿 任何事物 什么时候 一个 简单的 贸易 安排 将要 做
[dʒʌst][æz; əz] [wel] .
just as well .
只是 作为 出色地 .

不，我认为既然简单的贸易安排就能达到同样的效果，我们就没必要开采任何东西。

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɒt] ,
" He sank back in his cot ,
" 他 沉没 后退 在 他的 婴儿床 ,

他瘫倒在床上，

['steərɪŋ] ['driːmɪli] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ]['ɔːbɪt(ə)l] ['trænspɔːt] [luːm] [lɑːdʒ] [ə'hed]
staring dreamily through the port as the huge orbital transport loomed large ahead
凝视 梦幻般地 通过 这 港口 作为 这 巨大的 轨道 运输 迫近 大的 前方
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他们透过舷窗，梦幻般地凝视着前方巨大的轨道运输舰。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [spreɪ] [ænd; ənd] [du:z] [hɪm'self] ['lɪbərəli] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He found his throat spray and dosed himself liberally in preparation for his
他 成立 他的 喉 喷 和 剂量 他自己 慷慨地 在 准备 为了 他的
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
return to civilization .
返回 到 文明 .

他找到了喉咙喷雾剂，并大量喷洒，为重返文明世界做好准备。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['idiəts] ['ðer] ['diːlɪŋ]
the natives are going to be wondering what kind of idiots they're dealing
这 本地人 是 去 到 是 好奇 什么 种类 的 白痴 它们是 处理
[wɪð] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][pjʊə(r)] [rɪ'faɪnd] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv][vi'njuːsiən] ['biːfsteɪk] [ɪn] [rɪ'tɜːn]
with to sell them pure refined extract of Venusian beefsteak in return
和 到 卖 他们 纯的 精制 提炼 的 金星 牛排 在 返回
[fɔː(r); fə(r)] [rɔː] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'faɪnd] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .
for raw chunks of unrefined native soil .
为了 生的 块 的 粗 本国的 土壤 .

当地人会纳闷，他们到底在跟什么样的傻瓜打交道，竟然用未经提炼的本地泥土块来换取纯正精炼的金星牛排提取物。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][dʒʌst] [let] [ðem; ðəm]['wʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
But I think we can afford to just let them wonder for a while .
但 我 思考 我们 能 买得起 到 只是 让 他们 想知道 为了 一个 尽管 .

但我认为我们可以让他们先胡思乱想一会儿。

" [-] [nəʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] " ['taɪgə(r)][baɪ][ðə; ði][teɪl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from " Tiger by the Tail and Other Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 " 老虎 经过 这 尾巴 和 其他 科学 小说
['stɔːriz] [baɪ]['ælən][iː] . [nɜːrs] " [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [dʒʊ'laɪ]
Stories by Alan E . Nourse " and was first published in Fantastic Universe July
故事 经过 艾伦 E . 诺尔斯 " 和 曾是 第一的 已发布 在 极好的 宇宙 七月
- .
1957 .
- .

本电子文本改编自艾伦·E·诺斯所著的《老虎尾巴和其他科幻故事》，最初发表于 1957 年 7 月的《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷